

AP61
547

revista ilustrada hispano-filipina

A la Diplomacia Argentina

¿Dónde están? ¿a dónde van?
Dios los empuja;
amor de patria y libertad los
guía.

*Libro "Niño de Caudales" de
Olga María Andrade*

Continúa

"Don Quijote de Argentina"

*Una historia que persiste
en la conciencia*

Dedicamos nuestra cubierta
al "amigo de Filipinas", ya
a Su Excelencia el Diplomá-
tico, sino, a un diplomático por
excelencia.

Ese hombre que, como el
torero de Ceceñales, arreame-
do contra molinos de viento...
y los venció.

Adios Señor Encargado de
Negocios de la República Ar-
gentina.

Adios amigo Massot



Excmo. Sr Don
Federico Ezequiel
Massot



"Messageries Maritimes"

"LA MARSEILLAISE" Llegará a Manila el 6 de Noviembre y saldrá el mismo día para Hongkong, Yokohama, Kobe, Hongkong y Manila.

—o—o—

"LA MARSEILLAISE" Llegará a Manila el 21 de Noviembre y saldrá el mismo día para Marsella.

—o—o—

"FELIX ROUSSEL" Llegará a Manila el 12 de Enero de 1951 de Marsella y saldrá para Europa el 13 de Enero.

EVERETT STEAMSHIP CORPORATION

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas, Manila

TEL. 2-98-46.

USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

VÍA

- MS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan, cada domingo, 8:30 a.m.
- MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-bojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao; 28 de octubre.
- MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo y Estancia, cada jueves.
- MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis cada martes.
- MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada jueves.
- MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y Estancia, cada martes.
- MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legaspi, Virac y Tabaco; 31 de octubre
- MS "VENUS") Salen para Cebú, Dumaguete,
MS "ELCANO") Dipolog, Zamboanga, Jolo,
(Alternando) Cotabato and Pagadian cada
miércoles.

Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.
Soliciten fletes y pasaje en

Manila Steamship Co., Inc.



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

QUERIDO
LECTOR



Si Vd. es uno de los infertunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Ópticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

Manuel Sabater: Optical

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-38-97

BAR

"LOS FAROLES"

(Antiguo "Bar Barrueco")

1017 B. Viejo

Abrirá sus puertas próximamente bajo nueva dirección,
ofreciendo al público de habla hispana:

- Ambiente español.
- Comida española.
- Tapas variadas, calientes, tales como:

Callos a la andaluza.
Calamares en su tinta,
Almejas a la marinera.
Bacalao a la vizcaina

Precios moderados.

¡Visítadlo y os convencereis!

Se ha celebrado hace poco la semana dedicada a las Naciones Unidas, el organismo humano que se ha ideado, a raíz de la última guerra mundial, para asegurar la paz entre los pueblos. Se ha dicho que la guerra de Corea—que está aún sin terminar—, ha demostrado la eficacia de esa sociedad internacional. Los que amamos la paz no podemos menos sino desear que así sea en efecto. Pero notemos que la realización de sus propósitos ha tenido como medio el empleo de la fuerza material, aquello mismo que pretende evitar, —la guerra, siquiera limitada a un país.

Esa guerra ha producido ya gran número de víctimas que han perdido la vida o han de quedar mutiladas para lo que les quede de existencia. Además, ha causado enormes pérdidas materiales que tardarán años en ser recuperadas. Finalmente, ha hecho que casi todas las naciones, principalmente las grandes potencias que constituyen el núcleo de las Naciones Unidas, dirijan su atención a la preparación bélica en la que invierten gran parte de su energía y recursos, de tal manera que la frase “si vis pacem, pabellum” todavía tiene vigencia. Tal es el estado actual mundo.

Semejante estado de cosas indudablemente es consecuencia de que en una parte considerable del mundo se rehaza totalmente el reinado de Cristo; y en la parte restante, salvo muy contadas excepciones, ese reinado no se cata con verdadera sinceridad y en toda su integridad.

En los países dominados por el sistema comunista, se persigue encarnizadamente y por todos los medios imaginables todo cuanto tenga relación con Jesucristo; y en aquellos donde ese sistema no se halla establecido, las enseñanzas cristianas no se realizan en la práctica como debiera ser, o lo son a medias. Como efecto de esto, los países comunistas están dominados continuamente por el impulso agresivo, dominador, tiránico. Por otra parte los que no son comunistas viven en la inquietud, en la discordia, en una latente lucha fratricida, que aquéllos, —los comunistas—, procuran acrecentar y aprovechar para sus siniestros fines.

Todo esto no sucedería si Cristo fuera acatado y reconocido Rey, como lo es realmente. Cristo es Rey no solamente de individuos, sino también de las familias y de los pueblos; lo es de todo el universo. Cristo es Dios y, por consiguiente, Todopoderoso. Si quisiera valerse de la fuerza, ciertamente no habría individuo ni pueblo alguno que le pudiese resistir. Pero Cristo, que es también Hombre, pues tomó nuestra naturaleza para redimirnos de las consecuencias de la soberbia y la rebelión contra Dios, no quiere imponerse por la fuerza sino por el amor, cuyo supremo símbolo es la Cruz, puesto que en ella murió por amor a las almas. Este es el medio exclusivo de que quiere valerse para extender por el mundo su imperio cuyo fruto seguro es la paz.

El individuo que acata totalmente el reinado de Cristo, ajustando su vida a los mandamientos de Dios y los preceptos del Evangelio, disfruta de paz; asimismo, los pueblos que hacen la Ley de Dios y los principios evangélicos sean

Se ha anunciado ya, y en nuestras mismas columnas lo hemos publicado, que el día 1.º de noviembre, festividad de Todos los Santos, la Iglesia Católica proclamará como dogma la Asunción gloriosa de María a los Cielos. El Sumo Pontífice definirá solemnemente en ese día la verdad de que la Madre de Dios, la Virgen María, está en los cielos en cuerpo y alma, como reina que es de todos los bienaventurados que en ese día primero de noviembre son honrados por la Iglesia.

Poco después de mediar el pasado siglo, la Iglesia definió la Concepción Inmaculada de la Madre de Dios; no acabado aún el siglo, se definió la infalibilidad pontificia, dogma de gran trascendencia. El nuevo dogma de la Asunción se proclama a la distancia de un siglo del referente a la Santísima Virgen, el de su Concepción Inmaculada, que Ella misma confirmó unos años después al aparecerse en Lourdes a Santa Bernárdita. En ese siglo transcurrido la Virgen María ha estado manifestando a los hombres su gloria y su protección. A las apariciones de Lourdes, sucedieron las de Fátima, en nuestro siglo; y últimamente las de Lipa, aun cuando sobre éstas la Iglesia no ha dicho aún su pensamiento autorizado. Estas manifestaciones marianas han dado motivo a muchos para pensar que nos encontramos en lo que se llamaría la era de María, a quien su Divino Hijo envía al mundo para atraer a las almas hacia Dios, por las rutas del amor y la penitencia.

La vuelta a Dios, cuya necesidad urgente se siente en todos los países frente al peligro comunista, desencadenado por las fuerzas satánicas, se ha de realizar, según los inexcrutables designios de la Providencia, por medio del amor a la Santísima Virgen. Este amor es el que a través de los siglos ha hecho a los fieles creer y confesar que María, al morir, fue llevada en seguida a los cielos en cuerpo y alma por los ángeles. Tal es la verdad que, al cabo de profundos y extensos estudios teológicos, va a ser reconocida como contenida en el tesoro de verdades de la Iglesia Católica.

Del regocijo filial que han de experimentar todos los fieles al ser proclamado el dogma de la Asunción, participamos de todo corazón, anhelando que este acontecimiento glorioso del actual Año Santo sea augurio de paz y bienandanza para todo el género humano.

en paz, pues en ellos no existe, por ejemplo, esa lucha sorda y constante entre los que tienen y no tienen, entre los capitalistas y los obreros. Si, pues, todas las naciones del mundo, sin excepción alguna, aceptaran libre y espontáneamente la soberanía de Cristo, habría la paz internacional anhelada.

La Cristiandad entera celebrará el domingo la festividad en que se recuerda y explica esa soberanía. A tal celebración deseamos unirnos, con nuestros votos por que Cristo reine verdadera y totalmente en todas las almas, en todas las instituciones, en todos los pueblos: reinado que se manifiesta

Perlas... de la Perla del Mar de Oriente

—oOo—

DISCURSO DEL Hon. CLARO M. RECTO EN EL TERCERO Y ÚLTIMO DÍA DEL CONGRESO DE HISPANISTAS

—oOo—

A orgullo tiene SEMANA, honrarse publicando íntegro el magnífico discurso del eminente Hon. Claro M. Recto, el cual ofrecemos a nuestros lectores no ya como preclara pieza oratoria, sino como dechado de perfección en cuanto al idioma español se refiere, a más de la enjundia que en sí encierra.

Sirva esta introducción como muestra de agradecimiento al selecto jurisconsulto por habernos permitido su reproducción.

—oOo—



Señores:

He venido con singular complacencia a este concurso, defiriendo a la invitación de uno de sus iniciadores, mi buen amigo el coronel Razón, para deciros, ¡albricias!, pues estáis prestos a emprender la marcha, caballeros andantes bajo el signo del hispanismo, por estos nuevos campos de Montiel agostados por el agio y el peculado, sin más lanza que vuestro fervor de cruzados ni más adarga que vuestro ideal, y sin escuderos habladores que alivien con sus dichos el cansancio y las penas de la jornada, porque los Sanchos ya dejaron sus aldeas y el oficio escuderil, y hoy viven felices y bien yantados, gobernando para su holganza y provecho las ubérrimas ínsulas baratarías del archipiélago oficial.

Yo, que por menesteres de un oficio que no es precisamente el de las letras, tengo que estar no pocas veces al margen de vuestros afanes, no puedo menos de hacerme un reproche al sentir ahora los efluvios de vuestro entusiasmo, considerando cuán leve ha sido mi aportación a vuestros nobles esfuerzos por mantener a flote, en el naufragio de tantos tesoros del espíritu, el arca santa del idioma español, para que sigamos embriajando nuestras vidas con el hechizo de sus prodigiosas creaciones eternas, mientras realizamos a plenitud nuestro común destino cuidando que no se pierdan las prístinas esencias de la fe heredada, y guardando con celo y fidelidad, para que no sufran desmedro, los inquebrantables fueros de la tradición.

No nos hemos reunido en congreso únicamente para extasiarnos en la contemplación de las glorias del pasado, sellar antiguos afectos, o renovar una vieja profesión de fe, y en ese ambiente

(Pasa a la pág. 8)

Mirando hacia Argentina

por J. J. Lim

EL INFORME "BELL"

Avanzadas cábalas acerca del esperado informe de la Comitiva Económica Bell que no ha mucho estuvo con nosotros investigando escrupulosamente la condición de la finanza y de las fuentes de ingreso del Gobierno filipino a fin de asegurarle mayor prosperidad material, dicen que la más importante recomendación del Sr. Bell será la preferida atención que la Administración debe prestar a nuestra agricultura.

La Industria del país se encuentra aún en pañales para que ella instituya nuestra esperanza de completa salvación económica. Para nosotros la agricultura, que podría convertirse en científica, como fué y aun lo es hoy, el factor económico y el nervio vital de la República.

ARGENTINA:

Está situada en la parte meridional de la América del Sur, comprendida entre los 21°46' y los 55°3' de latitud Sur. El sector Antártico se halla entre los meridianos 25° y 74° en la parte del

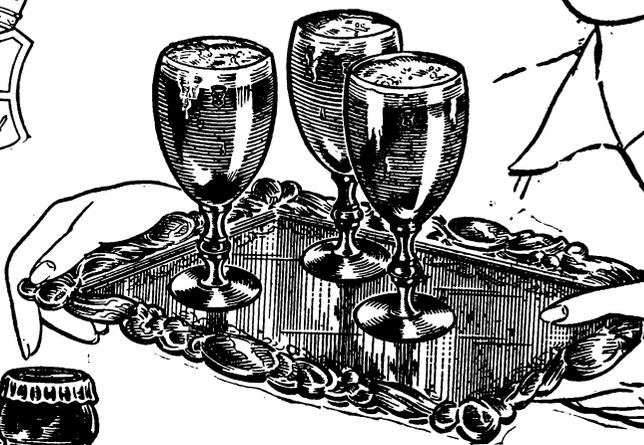
Oeste. Su extensión total es de 4.024.017 Km. 2. Las cifras primarias del Censo general de 1947 dan a la nación 16, 108,573 habitantes, con 8,243,659 varones y 7,864.914 mujeres; de estos 9.894.951 habitan en ciudades y 6.213.622 moran en los campos. Norte América cuenta con 91 ciudades con mas de 100.000 habitantes,

Argentina tiene 14, Brasil 13; Canada 7, Cuba 6, Méjico 4 y Colombia 3. En 2.780.882 Km2 tiene 5,7 de densidad de habitantes por Km2.—

IDEAL AGRICOLA

He aquí sapientísimamente trazado el programa agrícola de

*Se sirve con orgullo
Se bebe con placer*



San Miguel Pale Pilsen

FULLY AGED... TRULY GREAT

ELABORADA Y

EMBOTELLADA POR

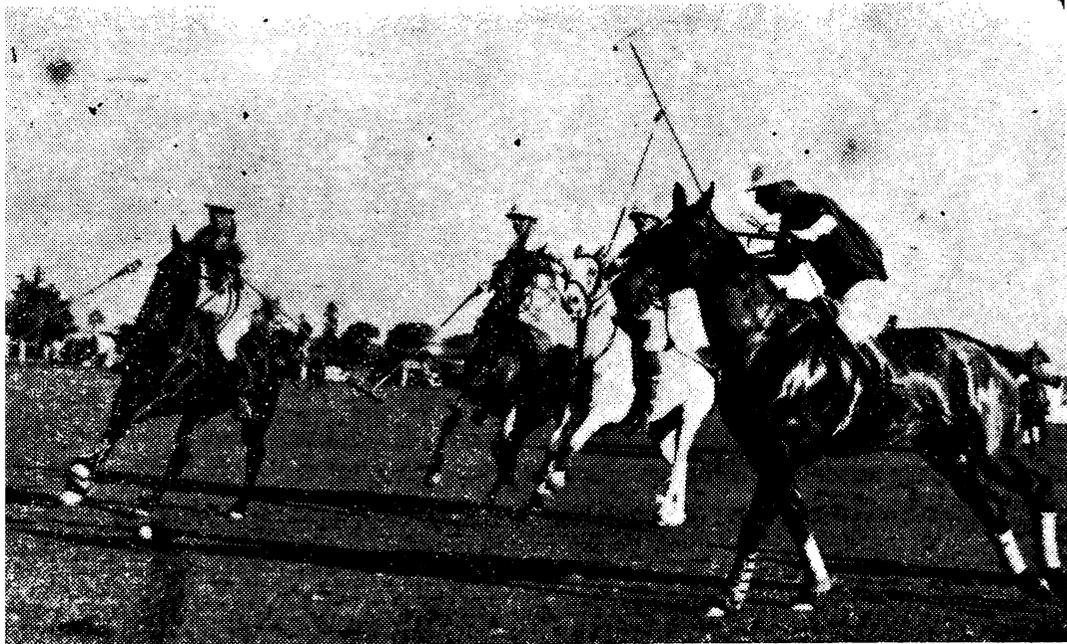
LA FABRICA DE CERVEZA DE
SAN MIGUEL

Famosa por la calidad de sus productos desde 1890

El Autor

Para nosotros, dada la casi cerrada semejanza, de nuestro país con el argentino, y consideradas las actuales circunstancias que al expirar el plazo de la famosa PARIDAD económica con los Estados Unidos necesariamente nos habrán de conducir, no hay mejor orientación para nuestra vida así agrícola como comercial que Argentina, ese Pueblo gigante del Sur que se despierta en medio del océano Glacial Antártico.

La riqueza agropecuaria de Argentina compite con la de Norte América, haciendo que los argentinos sean los más independientes, económica y políticamente que las otras naciones del Mundo.



POLO: Campeones del mundo.

Argentina según el mismo dignísimo Presidente de la República.
 "Podemos afirmar que trabajaremos conjuntamente con el agro argentino para que no retornen los monopolios, que son los que han asfixiado durante casi un siglo la economía argentina. Ello lo podremos conseguir de una sola manera: trabajando en cooperación, en entendimiento y en absoluta unión los agricultores argentinos, por intermedio de sus representantes cooperativistas, y el Gobierno. El Gobierno necesita tener el campo organizado; organizado social y económicamente, que es lo único que interesa para que podamos recibir del campo la sensación de sus necesidades y de sus aspiraciones, y para que podamos poner en marcha las medidas de gobierno destinadas a satisfacer esas necesidades y colmar esas ambiciones".

DOMA DE POTRO



"LA SORTIJA"



Mozo jinetazo ¡ahijuna!
 Como creo que no hay otro

Capaz de llevar un potro
 a sofrenarlo en la luna.
 ("Fausto" de Estanislao del
 Campo)

Y manos a la obra en la cristalización de ese plan colosal del Presidente Perón se han puesto en movimiento las cooperativas agrarias reemplazando a los monopolios escuchándose en sus congresos y reuniones los atinados planes del Gobierno sobre el cultivo agrícola. Antiguamente el monocultivo fue la causa de que los campos se tornasen estériles al cabo de varios años. El Ministerio de Agricultura después de

haber estudiado los problemas más apremiantes no solamente introdujo, como era natural, la diversificación de siembras, sino que estableció la mecanización del trabajo rural que realizado a temporada facilitaría el aumento de producción y por ende el bajon de precios. Para animar a las gentes, el Gobierno ha expropiado los grandes latifundios dividiéndolos en parcelas para la debida distribución entre las familias que op-

taren por la faena rural, y organizó al mismo tiempo centros de enseñanza agrícola para cuantos acarician ideales de buscar holgada existencia en el campo.

PRODUCTOS AGRÍCOLAS

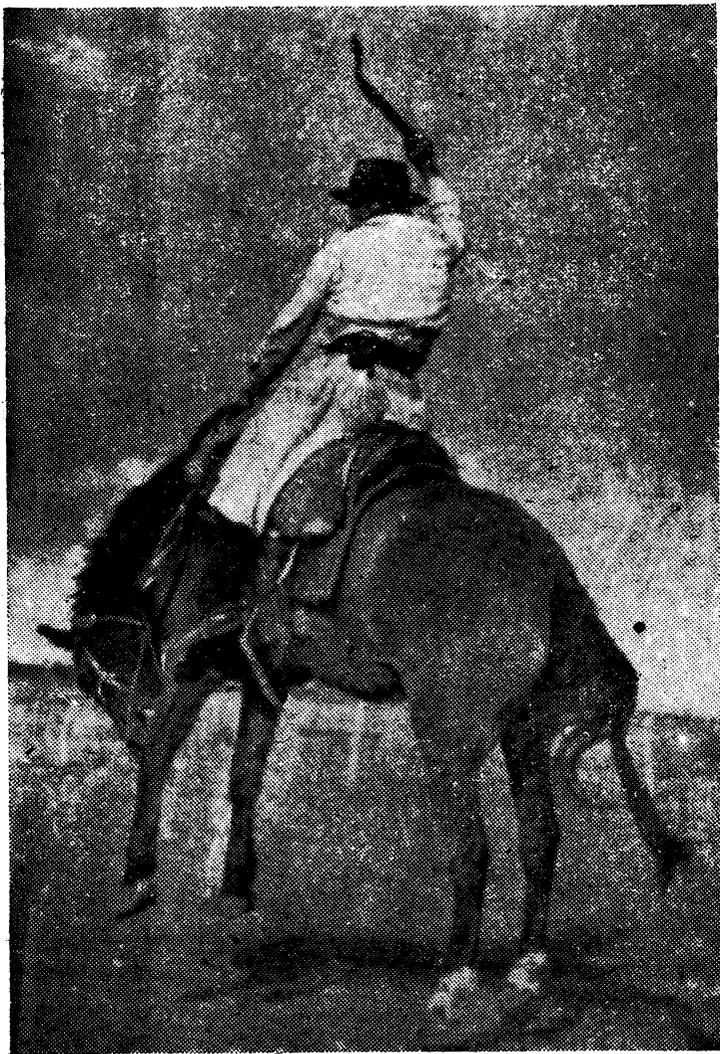
De los incontables productos agrarios sobresalen unos 21 plantados en extensiones considerables de terrenos en cumplimiento del programa de diversificación de siembra. Hay pues: Alfalfa con 6.323.929 hectáreas; algodón con 420.727; arroz; 50.497; avena, 1.322.700; azúcar 251.500; cebada, 1.048.000; citrus, 423.270; frutas de verano, 576.290; hortalizas, 149.211; girasol, 1.543.078;

lino, 1.573.000; maíz, 3.333.765; maní, 122.050; mandiosa, 29.330; patatas, 174.920; tabaco, 24.096; trigo, 5.449.700; tung, 49.970; viñas, 143.273; yerba, 64.313.

En cuanto a la riqueza agropecuaria de la Argentina hay actualmente vacas, 41.268.470; 50.856.556 ovejas; 7.237.663 jumentos; 4.933.676 cabras; 2.981.406 cerdos; y 501.246 caballos.

PROTECCIÓN AGRÍCOLA

Naturalmente con tanta riqueza agraria el Gobierno tuvo a bien asegurar el sembrado en lucha abierta contra las plagas campestres; de ahí que cuenta en la ac-
(Pasa a la pág. 35)



*En que era pión domador
enderezaba al corral,
andè estaba el animal
bufidos que se las pela...
y más malo que su aguela
se hacia astillas el bagual*

*Y allí el gaucho inteligente
en cuanto el potro enriendó.
los cueros le acomodó,
y se le sentó en seguida,
que el hombre muestra en la
vida
la astucia que Dios le dió.*

*Y en las playas corcoviando
pedazos se hacia el sotreta*

*mientras él por las paletas
le jugaba las lloronas
y al ruido de las caronas
salía haciéndose gambetas.*

*¡Ah tiempos!... ¡Si era un
orgullo
ver jinetaiar un paisano!
cuando era gaucho baquiano,
aunque el potro se boliasse,
no había uno que no parase
con el cabresto en la mano.*

("MARTÍN FIERRO", de
José Hernandez)



Royal
Delicious
TRUORANGE

DE
LA FRUTA
EN SAZON
AL
REFRESCO
PERFECTO



Embotellado por la ROYAL SOFT DRINKS PLANT operada por sus
propietarios LA FABRICA DE CERVEZA DE SAN MIGUEL.

PERLAS... de la...

(Viene de la pág. 4)

ponernos en franquía para las efusiones retóricas, sino para estudiar medios, discutir propuestas y arbitrar recursos en razón de la magnitud y el momento de nuestra empresa, resueltos a que nuestros fervores vayan inmediatamente seguidos de acción, que sólo de ese modo podremos vencer las dificultades que nos esperan y prometernos con feliz augurio los sucesos.

En un empeño semejante al que tenemos entre manos, los hispanoamericanos han contado a su favor con dos factores iniciales de suma importancia, cuya falta, por otro lado, crea dificultades enormes a nuestra labor: la comunidad de raza y la comunidad de idioma. Del primer factor que he nombrado aun puede prescindirse, pues mientras en el caso de Guillermo Gómez, del Coronel Razón y de José Sotelo Matti, y no lo digo por chanza, se puede hablar sin grave impropiedad del "Día de la Raza" empleando esta última palabra en su sentido étnico, en el caso de Briones y Bernabé y en el mío podemos aceptar el parentesco y la semejanza, sin sonrojarnos en nuestra propia estimación, con tal de darle al vocablo un sentido espiritual. La sustitución de "raza" por "hispanidad" en la nomenclatura hispanista ha sido, por razones obvias, oportuna y sapientísima.

Pero el segundo factor, la comunidad de idioma, presenta un aspecto diferente. Españoles hispano-americanos, exceptuando de entre éstos a los del Brazil, pueden decir con exactitud que hablan un mismo idioma; españoles y filipinos, no. Ni al tiempo de la separación, ni en ningún otro, como advirtió acertadamente en su hermosa conferencia de ayer el P. Bazaco, hablaron español las masas de nuestro pueblo. Los que en aquel régimen colonial tenían a su cargo la instrucción popular hallaron más expedito, por razones que no tengo ahora por qué dilucidar, aprenderse los dialectos que enseñar a los naturales el español, que, de ese modo, sólo llegó a hablarse entre las clases pudientes por el fácil acceso que tenían a los institutos privados de enseñanza. No pretendo formular reconvencciones tardías, que a nada práctico conducirán, contra los responsables de aquel estado de cosas. Me cumple sólo señalar hechos situaciones para que no los perdamos de vista al elevarnos en alas de nuestro fervor en la ejecución de nuestro proyecto.

La situación que en punto al idioma hallaron los norteamericanos en Puerto Rico, al término de las hostilidades entre Estados Unidos y España, era bien distinta de la que coetáneamente existía en Filipinas. El pueblo portorriqueño no sólo hablaba español sino que éste era su idioma, al paso que las masas de nuestro pueblo no lo conocían. Las únicas palabras en español que comprendían eran las que habían sido incorporadas sin traducción, pero con variaciones prosódicas y ortográficas, al caudal de los diferentes dialectos.

Quizás, y sin quizás, si al triunfar la revolución contra España no hubiera interpolado el destino en el texto de la historia patria el capítulo de la conquista americana, la República de Malolos y las que habrían venido a sucederla, olvidando ofensas y agravios coloniales, hubiesen hecho del español idioma oficial y declarado obligatoria su enseñanza a falta de un idioma común o un dialecto de uso general. Prueba mi supuesto el hecho de que, al tiempo en que filipinos y españoles estaban empeñados en una guerra sin cuartel, la Constitución de la Primera República se debatía y se escribía en español, el Congreso de Malolos llevaba sus deliberaciones en español, las proclamas de Aguinaldo se expedían y publicaban en español, los periódicos revolucionarios se editaban en español, y Mabini, el pensador de la revolución, empleaba exclusivamente el español, en aquel su estilo que era milagro de vigor, justeza y precisión, para trasladar al papel sus sublimes concepciones de estadista. Y los precursores intelectuales, algo así como los enciclopedistas, de aquel movimiento histórico, Rizal, del Pilar, López Jaena, Pañganiban, no habían usado en sus libros, panfletos, discursos y artículos otro idioma que el español.

Pero la Providencia dispuso otra cosa, y los adelantados de McKinley, administradores prácticos con el proverbial sentido realista del anglosajón, vieron, frente al hecho de que el español no era lengua hablada por el pueblo, la oportunidad de organizar el sistema de instrucción pública a base del inglés, y así lo hicieron, declarándolo además idioma oficial, medidas que, por las circunstancias ya dichas no se tomaron en Puerto Rico, donde el castellano, como base de la

enseñanza y medio de comunicación gubernamental, obtuvo inmediato reconocimiento sin verse suplantado o amenazado por el inglés.

Fué así que desde los albores del gobierno territorial instituido en Filipinas por los emisarios de McKinley, a raíz del vencimiento de las huestes de Luna y Aguinaldo, hasta reunirse la Asamblea Constituyente en 1934 ordenada por la Ley Tydings-McDuffie, a lo largo de un período de siete lustros, la enseñanza del castellano quedó excluida de las escuelas públicas, y su empleo, de los centros oficiales, exceptuándose los tribunales de justicia donde se le dió acogida temporal, menos por simpatía que por tolerancia y exigencias utilitarias. En efecto, todo el cuerpo de leyes, jurisprudencia y estatutos vigentes, menos los de orden procesal, y todos los tratados de derecho sustantivo, estaban escritos en castellano, y los magistrados filipinos del Tribunal Supremo, los jueces filipinos de primera instancia, y los miembros filipinos del foro, ejercitados como habían sido en las antiguas disciplinas, no hablaban y apenas comprendían la lengua del nuevo dominador. La disposición original del art. 12 del Código de Procedimiento Civil, que rigió desde 1901 hasta la adopción del Reglamento de los Tribunales en 1938, proclamó el inglés como idioma oficial de los tribunales con la sola salvedad de que hasta 1910—tiempo en que se había calculado que las audiencias curiales podrían celebrarse en inglés sin menoscabo del interés de la justicia—se permitiría el uso del español. El caso fué, sin embargo, que hubo que ir enmendando dicho artículo de tiempo en tiempo de tal forma que, al reunirse la Asamblea Constituyente, la legislación entonces vigente permitía el uso del español en los tribunales hasta 1940.

De haberse convocado con anterioridad a 1934 un congreso hispanista como el que estamos ahora a punto de clausurar, hubiéramos no sólo provocado la hostilidad beligerante de ciertos elementos del país que en su jacobinismo pensaban que el progreso y la civilización sólo podían llegar a nosotros por conducto del inglés y por obra de los angloparlantes, sino también despertado el recelo y la suspicacia, el rencor tal vez, de los representantes de la nueva soberanía. Había, a buen seguro, cierta inquietud en el ánimo de éstos en ese respecto, a pesar de la aparente inacción e indiferencia de los hispanistas, y ello era porque la política en Filipinas estaba aun dominada por los hombres de la generación del '96—Osmeña, Quezon, Sumulong, para nombrar solamente a los más significados. Y esa inquietud se manifestó en la Ley Tydings-McDuffie que, al disponer el inmediato establecimiento del Commonwealth prometiendo el cese de la soberanía americana y la proclamación de la República Filipina para 1946, exigió al mismo tiempo, como una de las condiciones de obligado cumplimiento que habían de ser incorporadas a una Ordenanza adscrita a la Constitución, que la instrucción pública en Filipinas continuara dándose a base del inglés.

Pero a medida que avanzábamos en el camino de nuestras conquistas políticas y se iba afirmando nuestra libertad de acción en formular aquellas normas esenciales a la integración de nuestra nueva personalidad histórica, los caudillos del pueblo, vigilantes y astutos, iban tomando sabias y oportunas medidas, con discreción y mesura, pues no había que levantar la liebre de ciertas fobias a fin de que la estructura de nuestra nacionalidad, concebida para perdurar hasta el término de las edades, no solo tuviese por muros y columnas el hormigón armado de las instituciones políticas de asimilación reciente, sino por cimiento indestructible los bloques de granito del patrimonio espiritual de nuestra raza, aquel irrenunciable patrimonio del alma, del corazón y del entendimiento que claros varones fundaron y nuestros padres acrecieron a través de los siglos, siendo su alto exponente esta trilogía inmortal: la religión, la institución de la familia, el idioma español.

Al reunirse, pues, la Asamblea Constituyente la justicia reclamó sus fueros y quedó consagrado en el documento histórico que es hoy nuestra Constitución el principio que proclama el español idioma oficial en plan de igualdad con el inglés, pendiente la adopción de un lenguaje nacional. Aquel egregio grupo de primates de nuestro mundo intelectual, político y literario, era rebelde a toda imposición. Éran, y se sabían, hombres libres.

Los hispanistas, llamémoslos así, en la Asamblea Constituyente, formaban minoría—Filemón Sotta, Briones, Cuenco—tres figuras gloriosas de aquella edad de oro de nuestro parlamentarismo—Palma, Norberto Romuáldez, José Ma. Delgado, Hontiveros, Montinola, Godofredo Reyes, Orense, Vicente Francisco, Singson Encarnación, Alejandrino, para sólo citar algunos de los dii

(Pasa a la pág. 36)

"ELÍAS Y SALOMÉ"

(Un capítulo del "Noli me Tángere", de Rizal, casi desconocido.)

Exhúmalo
J. C. DE VEYRA

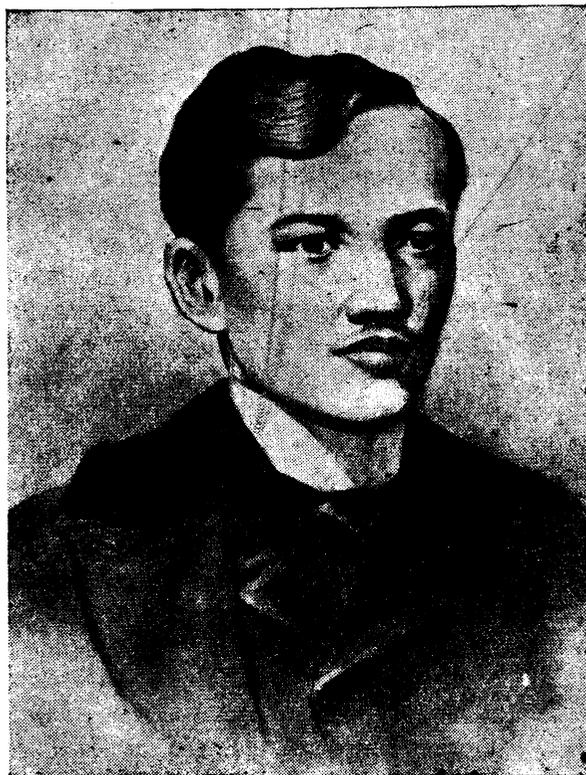


Don JAIME DE VEYRA
completa la obra maestra
Héroe.

tegrar a su lugar el capítulo *Elías y Salomé*, a fin de "completar" la obra, según la concepción original de Rizal.

Craig, en 1914, al historiar la elaboración del *Noli*; recogió la

nuestros días, creemos que no existe igual motivo, lo que dará lugar a restablecer el texto de 1887, colocándolo, de acuerdo con el manuscrito de Rizal, entre el capítulo *En el bosque (XXIV)* y *En casa*



Dr. JOSÉ RIZAL

...por falta de dinero se vio obligado a eliminar de su *Noli Me Tángere* este capítulo que reproducimos aquí gracias a Don Jaime C. de Veyra.

especie, de que originariamente Rizal había pensado en que la edición príncipe, en Berlín, fuese en número de 2.0000 ejemplares: faltábale dinero, y aun reduciéndolo a la mitad, no dispondría de fondos bastantes, viéndose en la precisión de eliminar todo un capítulo, en lo que consistió la mala ventura del *Elías y Salomé*. En

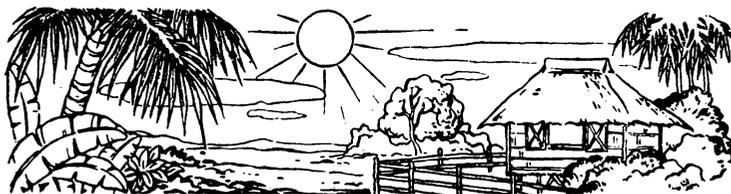
del *Filósofo (XXV)*, que vendrá a ser el cap XXV, y así, sucesivamente

ELÍAS Y SALOMÉ

Si los honrados guardias civiles después de turbar la fiesta se hubieran dirigido a

un sitio que sabemos, antes de ponerse el sol de aquella misma tarde habrían sin duda encontrado lo que buscaban. Es una pequeña choza pintoresca, construida a las orillas del lago sobre una alta colina que la salva de las crecidas del mismo, entre frondosos cañaverales, bongas y cocoteros. Florecitas rojas, con *Kamantigi* y maravilla blanquecinos a los pies del rústico grosero muro, hecho de dras vivas sin tallar como especie de escalera que conduce al lago. La parte superior está formada de nipa y cabonegro, sujetos por tiras de caña y adornados con palmas benditas del Domingo de Ramos y flores artificiales de *tinsim* que vienen de la China: un árbol de *ilang-ilang* introduce por la abierta ventana una rama curiosa y saturada de aromas el aire. Sobre el caballete del techo subían poco a poco gallos y gallinas, mientras otros quedaban en compañía de patos, pavos y palomas para acabar de recoger los últimos granos de arroz y maíz esparcidos en una especie de patio.

Sobre el *batalán* o azotea de caña aprovechando la luz del día cosía una joven de
(Paasa a la pág. 38)



Un escritor bisaya, que tiene en manos la versión a su lengua, *Noli me tângere*, nos ha preguntado si podía obtener copia de "historia de Elías". De momento la pregunta nos había dejado espesos. ¿Historia de Elías? Sí, —nos replicó nuestro intérprete; —aquella que el propio autor eliminó, al editar el *Noli* en Berlín. —Nueva suspensión, de nuestra parte.

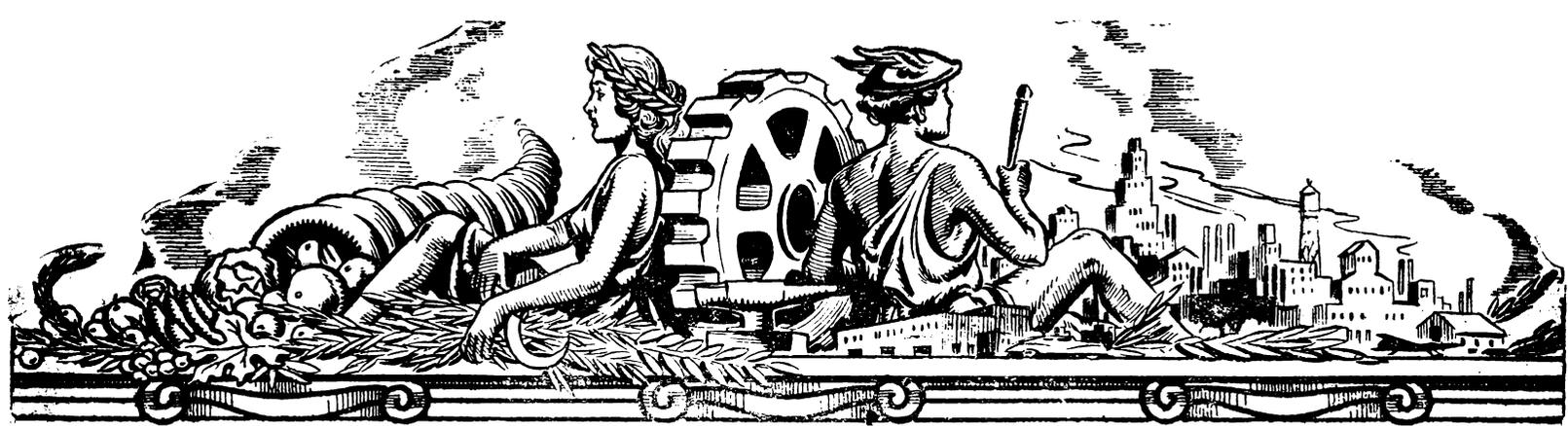
Reflexionando, más tarde, sobre este punto, nuestro amigo (el que seaba tener la "historia de Elías") debía de ser víctima de un *vid pro quo*: no era la historia

Elías lo que deseaba—que ella constituye el capítulo 4 del *Noli*, publicado, —sino el cap. XXIV, titulado *Elías y Salomé*, que es el que se eliminó en la edición Rizal.

Hasta antes de 1914, pudo pasar por desconocido del público. Creemos que fué Craig quien lo exhumó, antes del año referido, y lo publicó en hojas sueltas, a beneficio de sus alumnos de historia, en la Universidad de Filipinas. Craig tuvo la gentileza de favorecernos con un ejemplar de su publicación, en duda, atendiendo a una indicación de Le Roy—que echaba de menos una versión genuina, en inglés, del *Noli me tângere*, como el *del Filibusterismo*. —Craig reeditó el capítulo *Elías y Salomé*, en 1914, en un folleto y en lengua inglesa. Mi ejemplar castellano se lo han llevado las llamas de la libración.

Cuando en 1933, F. Basa y F. Martínez, editaron su versión inglesa, del *Noli me tângere*, incorporaron en su obra este capítulo, en el texto mismo de la novela, no como apéndice II, reproduciéndolo enteramente. El texto en castellano puede hallarse aún en el manuscrito de Rizal que, como liquia guarda la Biblioteca Nacional: de allí obtuvimos la copia, que ahora ofrecemos al público, con el propósito que indicamos a continuación

Escasean ahora los ejemplares castellanos del *Noli me tângere*: ediciones Maucci, que se imprimían frecuentemente de Barcelona, artes de la invasión japonesa, y las de Sempere (Valencia) han cesado; la de Chofré, aquí, y que Manila Filatélica hizo imprimir a la casa Henrich, de Barcelona, hace tiempo están agotadas; de ahí la reimpresión reciente por *Nueva Era*. Y así, en castellanos como en sus traducciones a lenguas indígenas, parecemos que es la ocasión para rein-



La "Philippine Consolidated Coconut Industries" ha sido autorizada

La ardua labor de promoción llevada a cabo por el conocido iniciador de empresas comerciales, Antonio E. Prats, tuvo su culminación conada por el más lisonjero hito, cuando el comisionado auxiliar de la oficina de Registros de corporaciones y firmas comerciales aprobó la solicitud de incorporación de la Philippine Consolidated Coconut Industries", que ha sido organizada para la explotación de los distintos derivados del coco, incluyéndose entre otras cosas, gasolina, glicerina y petróleo, en cuanto a combustibles, así como también, tableros para techos, tabiques, suelos, baldosines, adoquines y alfombras.

El capital autorizado para la recién aprobada incorporación es de P65,500,000 que serán divididos en 625,000 acciones a un valor par de P100, y otras 600,000 acciones sin valor par bajo la base de un mínimo asignado de P5.00. Hasta el presente, es la incorporación a la que se ha autorizado el mayor capital de cuantas se han registrado en la oficina de valores.

Las suscripciones para el 20% del capital que se requieren están cubiertas por dos patentes registradas a saber:

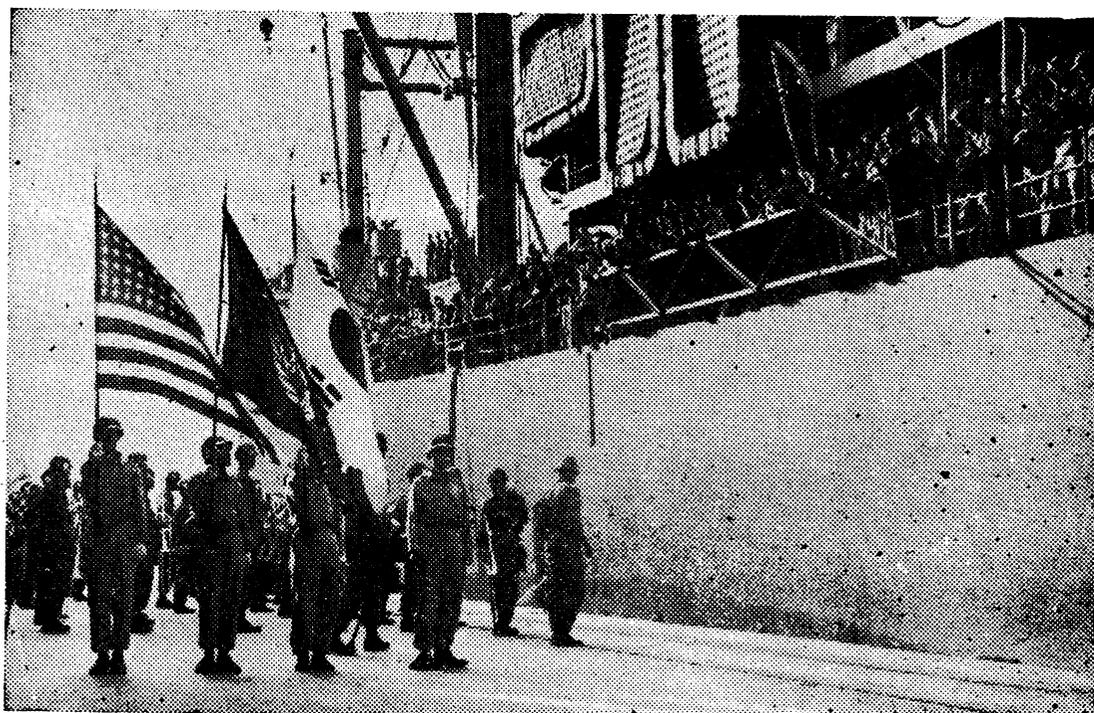
La Prats-Petroff Coco-Gas y la Bonotex, ambas evaluadas en P14,375,000.

La patente expedida por nuestra Oficina de Registro de Patentes a la Prats-Petroff Coco-Gas, data únicamente del 30 de junio de 1949, y fue expedida bajo la base de haberse conseguido otra anterior de la Oficina de Registro de Patentes de Estados Unidos, el 9

de marzo de 1948. La solicitud de patente de este proceso atrajo la atención pública allá por el año 1941, cuando el finado Presidente Quezon nombró al efecto un Comité Presidencial, que a su vez nombró otro subcomité técnico para que estudiara las fases técnicas y las posibilidades comerciales del proceso. Este subcomité que estaba compuesto

por técnicos y científicos de la talla del Dr. Manuel L. Roxas, H. B. Reyes, y los Dres. ya difuntos, Vicente Lava y H. Foster Bain, rindieron un informe en el sentido de que el proceso, técnicamente, era de lo más acertado y de fácil explotación y, comercialmente, de lo más recomendable. Sus únicas dudas se basaban en la

(Pasa a la pág. 31)



Las banderas de Estados Unidos, las Naciones Unidas y la República de Corea con su guardia de honor dando la bienvenida a uno de los transportes que arribó a un puerto de la República de Corea llevando un contingente de soldados de la infantería marina de los Estados Unidos.

¿Perdurará el español en Filipinas?

PSICOLOGÍA DE MUJERES ESPAÑOLAS

Por Joaquín Lim Jaramillo

No hay más pesimista sobre el futuro de la lengua cervantina en Filipinas que los españoles, la gran mayoría de los por lo menos, no todos dicha y suerte de la tradición cristiana que España su convivencia con nosotros más de tres centurias ha dado en el alma y corazón nuestro Pueblo, de ese Pueblo que ama y reza.

La grandeza y poder de la propaganda norteamericana ha causado a los penínsulares cierta ofuscación y brillantes oropeles del lar americano les ha dejado inmóviles, semimudos y desorientados. Esos españoles han estado en la presencia de que Norteamérica con el alud de materiales y las miles de toneladas de cargamentos para su comercio en nuestro Archipiélago no podría arrancar la honra que el sacrificio y el amor han ido plantando en el seno de nuestras tradiciones hogareñas...

Desde el punto de vista de la psicología sencilla y poco acostumbrada a las complejidades modernas de nuestra humana existencia la actitud, atónita y carente de presión de los españoles, es comprensible y hasta bastante explicable.

De ahí que ellos son ahora peores enemigos del español en nuestro suelo. ¿Pruebas? ¿Será por ventura muy enturabado el estimar que el 70% si no más, de los lectores diarios y revistas en inglés de habla española?

Al presente los comerciantes y las firmas comerciales de la cervantina prefieren muchas veces anunciar sus productos y sus artículos en

periódicos ingleses que en los nuestras tierras, y les responderán casi indefectiblemente: De numerosas casas nos han dicho "Es un porvenir de un triste atardecer" y añadirán "Filipinas está perdida para el positivismo que familias que hablan continuamente en es-Hispanismo..."

¡SALUTACION!

Con motivo del quincuagésimo aniversario de la fundación de la UNIVERSIDAD NACIONAL.

*¡Oh nobles dirigentes de este fanal glorioso,
Egregios paladines del ideal de enseñanza,
Que alumbráis, de nuestro pueblo, la fe y confianza
En futura grandeza de un porvenir hermoso!*

—ooOoo—

*El más leal y modesto de vuestros profesores,
Os saluda entusiasta por este galardón,
Que, para él, es un símbolo de los magnos fulgores
De virtud y de ciencia de vuestro corazón.*

—ooOoo—

*Si, en glorias del pasado, el ánimo concentro,
Delante de las aras de este dilecto centro,
Voy a depositar el trofeo inmortal,*

—ooOoo—

*Exclamando ante el pueblo ¡Gloria a nuestra bendita
Madre por la cual nuestro pecho de hijos palpita,
Matrona bienhechora del suelo nacional!*

REMIGIO S. JOCSON

15 de octubre de 1950.

pañol, leen sin embargo, periódicos ingleses.

Se les pregunta a no pocos españoles e hispanistas sobre el porvenir de su lengua en

PROFETAS APOCALIPTICOS...

Gracias a Dios que esos tales no son sino profetas apo-

calíticos, son del grupo de los famosos Adventistas que no hacen más que hablar del fin del mundo en vez de trabajar para que el cataclismo universal no les encuentre desprevenidos... profetas de mal agüero.

Y contra esa "especie" o "género" de augures tenemos hechos comprobantes de todo lo contrario...ellos se muestran pesimistas, como los más, acerca de la condición del español en tierras filipinas, nosotros en cambio somos más que nunca optimistas... ellos como videntes de ciertas visiones fatídicas, nosotros después de haber estudiado a fondo co-

¿MÚSCULOS CANSADOS?

Se alivian fácilmente el uso de

METRO'S (Sprain)
LINIMENT

METRO'S (Sprain)
LINIMENT

está especialmente preparado para los músculos cansados, torceduras, contusiones, dolores de espalda, calambres, torticulis y reumatismo.

METRO'S (Sprain)
LINIMENT

no quema ni irrita la piel. Se puede aplicar igualmente en torceduras y contusiones los niños.

Adquiera inmediatamente un frasco de la farmacia más próxima

menzamos a acariciar más risueñas esperanzas de que el español seguirá ocupando su puesto de honor en nuestros hogares y en nuestras costumbres sociales.

LO QUE ESTA PASANDO

El otro día tuve oportunidad de ser invitado a una reunión por una grandiosa empresa comercial, al entrar nosotros en la sala encontramos a los representantes de los rotativos ingleses de Manila discutiendo con el jefe de la firma comercial y con su encargado de anuncios nacionales... Se discutía del arreglo y preparación de un librito de información y propaganda...

¿Saben nuestros cultos lectores qué lengua usamos? Nada de inglés por cierto... todo era en español... examinando bien las circunstancias personas, del sitio y el argumento o tópico de aquella magna consulta uno creería el español era impertinente a la sazón.

Firmas comerciales chinas están también a favor del español... para muestra un botón: hablábamos con una quígrafa, lista como ella sola, habiendo recaído nuestra conversación sobre la Academia Cervantes, nos planta: "Tengo que estudiar el español... de saberlo no me hubiera rechazado anoche una importante casa comercial china en Manila, sólo sé taquigrafía inglesa..."

rá este caso chusco, pero es pura verdad. Los chinos primera cosa que aprenden tener una tienda es contar español. Pocos de los celes-



Un tanque del ejército de los Estados Unidos atravesando una villa de la República de Corea en dirección al frente de batalla para batir a las fuerzas invasoras comunistas del Norte de Corea.

tes no chapurrean el español, pues creen ellos que esa lengua tiene importancia comercial en Filipinas.

LA PSICOLOGIA DE LAS MASAS

La gente, cualquiera gente, no solamente la nuestra, basta que sepa que una lengua es de la aristocracia para que poco a poco comience a aprenderla... ¿No son acaso las ambiciones de la Democracia ocupar el trono que

ocupaba la antigua Aristocracia?

Y no cabe duda de que en Filipinas actualmente la lengua que suelen llamar de la aristocracia es la española. Por ahí irán nuestros jóvenes ambiciosos siquiera de poder cambiar impresiones y terciar en una conversación con gente culta, con la flor y nata social.

Observad si no en reuniones sociales... los principales, los que llevan la batuta de las conversaciones en dichas conferencias, no son los de habla sajona, sino los que parlaron el idioma de Cervantes; llámenlo fenómeno, prurito o manía, pero el caso es que el español está allí ocupando su trono de gloria en la cultura filipina.

AVISO

Advertimos a nuestros suscritores que con el número 78 (setenta y ocho) se ha completado el volumen tercero, compuesto de los números 53 al 78 inclusivo

Que si desean encuadernarlos, pueden enviarlos a esta redacción, donde, por el módico precio de siete pesos, se les encuadernará debidamente, con tapas similares a las anteriores, y su nombre grabado en oro en la cubierta o bien en el lomo.

Quien no posea dichos ejemplares y desee que se le remita el volumen completo encuadernado, puede obtenerlo mediante el envío de pesos treinta y cuatro. más los gastos de correo.

F. BAISAS.

(HIDRÓPATA)

Tratamiento hidroterápico a domicilio con equipos para baños de vapor, aplicable a pies, piernas, cabeza, mitad inferior del cuerpo. Envoltura hidroterápica. Masajes en general (Técnica Real Scientifics Swedish).

Remedios contra alta y baja presión, rehumas Asma.
Solicite por escrito servicio a domicilio.
2507 R. Fernández. (Tondo) Manila.)

—RÁPIDAS—

Voces Cordiales



Para la niña Gloria Ester Matias,
afectuosamente,

No fuí, niña, cual quería,
a tu fiesta de aquel día,
por no enturbiar la alegría
de tu ingenuo corazón;
y aquí me tienes, contrito,
en este templo bendito,
arrojando al infinito
los ritmos de mi canción.

Y es porque, por no turbarte,
no quise felicitarte,
ni escribir en tu estandarte
de rozagante niñez,

este nombre de combate,
—ya de abuelo, no de vate—,
que a tus plantas hoy se abate
como ante un divino juez;
y es por haberte faltado
en un día tan sagrado
en que yo era el invitado
para cantar en tu honor...

Pero, sabes, niña hermosa,
de esta vida dolorosa,
que se me va como rosa
falto de luz y de amor,

Está triste, y su tristura,
me ha llenado de amargura,
y no quise la dulzura
de tu fiesta acibarar

con el temblor de mis cantos,
con el rumor de mis llantos,
y mis versos sin encantos
que te hicieran sollozar.

Te he ocultado mi penita,
¡oh, mi linda muñequita!



más bonita, más bonita
que las vírgenes de Sión;
y te pido mil perdones,
hoy que escuchas mis canciones,
—voz de muchos corazones
en mi propio corazón.

Olvidame después, niña,
y no quieras que te ciña
con las flores de la viña
que no es ya para el lagar...

No añadiré a tu belleza
más encanto mi tristeza
de véspero, sin grandeza,
más que un ansia de llorar.

Y no es justo, niña hermosa,
que te apene, generosa,
las espinas de esta rosa
que se niega ya a vivir.

Lo que debes oír ahora,
es la endecha encantadora
de la blanca y dulce aurora
que te viene a sonreír.

Salve, tierna sobrinita,
salud, bella princesita,
pudibunda sampagueta
del mariano solar;

ya que Dios te hizo buena,
que nunca conozcas pena,
tu, que estás de gracia llena,
y eres la luz de tu hogar.

VICENTE DE JESUS

En Manila, 1950

Aquella buena estirpe

por

Manuel Bernabé



*Volcán el sol. Por la llanura, gente
que se tuesta la espalda. Va a la siembra.
Un carretón chirría lentamente.
La sementera es un olor a hembra
que los sentidos abre. Hembra dormida,
que sólo espera el cariñoso abrazo
para engendrar la vida...
Está esperando al Sol en su regazo.*

*Hay un río dormido en lontananza,
y sus trazos dibujan el sentido
de una nueva esperanza
en el agua, en las flores, en el nido.
Dueño y señor de la llanura inmensa,
el pastorcico, hijo de pastores,
está montando un carabao que piensa.
El no puede pensar. Sueña en amores.
Sueña en la moza púdica que tiene
los senos opulentos y lozanos;
aquella que va y viene
con un haz de ilang-ilangs en las manos.
La fontana es amable, que simula
un surtidor celeste: la fontana
que serpea y ondula
en los rieles de luz de la mañana.
¡Oh, mañana, alegría
de los jóvenes de la gañanía!
Cruje el arado como una garganta
canta que canta;*

*y, loca de dar saltos, la semilla,
como una mariposa volandera
prendida en el airón de una cuchilla,
va a aliarse con el agua caminera
sacrificando el virginal tesoro,
para granar en cápsulas de oro.
¡Maravilloso instante, que señala
el connubio del valle y de la sierra!
¡Hora de taumaturgia que resbala
por las virginidades de la tierra!*

*Y yo me digo: —Estos matices rojos
tienen poder de evocación. Mirando
el grano en los rastros,
me parece que va resucitando
lo que en lejano ayer vieron mis ojos.
¡Bendito el mocerío que despierta
con el gallo rival por la mañana,
y con la mente y el vigor alerta,
labra con sus sudores la besana!
¡Cómo crecen los henos
y de gozo el ambiente se satura!
Cuando mañana, al fin, Madre Natura,
en eclosión sensual, abra los senos
brindando el goce de la mies madura
podré cantar al menos:
—He aquí la estirpe de unos hombres buenos
y una patria más pura!*

PÁGINA FEMENINA



¡DÉJELO TRANQUILO!

—ooOoo—

Todo niño enfermo acepta descanso y goza con él; anténgasele en su camita fresca y limpia, apáguese la luz del cuarto y déjesele reposar. Es un error de parte de los familiares creer que es un deber dedicarse a entretener al enfermito y estimularlo a ver cómo responde y "cómo sigue". Cuando el niño ya está convalesciente, aconsejamos que sea entretenido en la forma más quieta y breve posible, en el mismo lecho, con juguetes, libros, etc. y evitarle que se fatigue en demasía.

MAS RECETAS

PARA SU COLECCIÓN

—ooOoo—

Cuando la sopa es ligera se debe servir un poco de carne y una buena ensalada para completar. Estos platos que ofrecemos son exquisitos. La carne puede ser fría o caliente.

LOMO ASADO O ROSBIF

La palabra rosbif es una corrupción de las palabras inglesas: "roast-beef", que significan carne de vaca asada.

Póngase un pedazo de lomo de un kilo en el asador a fuego vivo. Para que éste suficientemente asado necesita que transcurra media hora, de modo que estará listo cuando el asado tenga por dentro, al cortarlo, un color rosado. Debe advertirse que la media hora se refiere solamente a un trozo de un kilo; si se hace medio bastará un cuarto de hora. Si el lomo está muy rojo, no estará bien asado.

Se servirá en una fuente alargada y el jugo que quede en el asador se vertirá en una salsa.

AGUACATE RELLENO — Se debe elegir un aguacate grande, se corta por la mitad a lo largo y se

EL ORIGEN DEL AGUA BENDITA

—ooOoo—

El requisito de la bendición del agua fué introducido en la liturgia romana en los primeros tiempos de la religión, en memoria del bautismo de Jesús por San Juan Bautista en las aguas del Jordán. Al principio, se empleaba aceite en vez de sal para bendecir el agua, y fué el papa Alejandro I quien trocó por sal el aceite, antes de dar la fórmula para el acto de la bendición.

Tertuliano habla del agua santificada por la invocación de Dios. San Basilio considera la bendición del agua una tradición apostólica. San Epifanio y San Jerónimo ha-

cen mención de ella. El papa San Virgilio, en el siglo IV, ordenó que se regaran con agua bendita los nuevos templos, y el papa San Gregorio el Grande recomendó se purificaran con agua bendita los templos que se consagraran al culto de Dios después de haber sido dedicados al culto de los ídolos. También los paganos, mientras fueron poseedores de sus templos, usaron el agua lustral, que se empleaba en las ceremonias religiosas llamadas lustraciones y, especialmente, para rociar a los niños recién nacidos. El agua lustral se obtenía introduciendo en el agua ordinaria un tizón ardiente tomado del fuego de los sacrificios y servía, bien para purificar las personas y las cosas, bien para atraer sobre ellas el favor y la protección divinos.

PENSAMIENTOS

—ooOoo—

Oye, hijo mío, no te acostumbres a pasar con indiferencia delante de la miseria que tiende la mano, y mucho menos delante de una madre que pide limosna para su hijo. No pases nunca más delante de una madre que pide limosna, sin dejarle un socorro en la mano.

—Edmundo de Amicis

—oOo—

Las mujeres nunca son más fuertes que cuando se arrojan de su debilidad.—Cervantes

—oOo—

Esposa, no olvides que tienes por esposo a un hombre y a un Dios. No te extrañe, pues, que él tenga sus debilidades.

—oOo—

Lee los periódicos por dentro y no solamente los asuntos escandalosos o sensacionales y así tu marido tendrá gusto en comentar contigo los asuntos diarios y hablar hasta de política.—

—oOo—

Si un marido está de mal humor, muéstrate con él como una buena compañera; si hay algo que le preocupa, sé buena amiga y su consejera.—

—oOo—

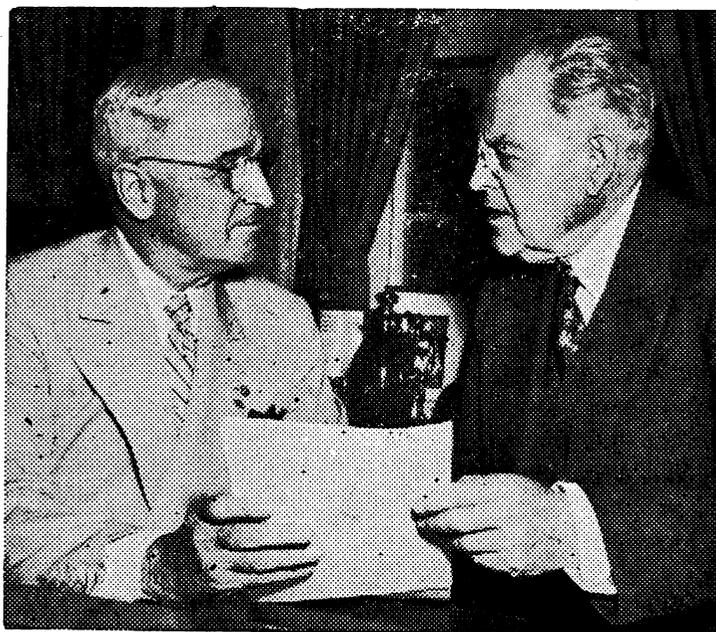
Respetar y considerar sobre todo a la madre de tu marido, y no olvides que a ella la amó antes que a ti.

Carmen Sylva

—oOo—

La mujer, no puede ser superior más que como mujer, porque si quiere imitar al hombre no es sino un mono. Imitar al hombre no es ser sabia, sino querer parecerlo.

—J. de Maistre.



Warren R. Austin, (derecha), representante de Estados Unidos en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, con el Presidente Truman, hablando acerca de la actitud que Estados Unidos deberá adoptar en las futuras reuniones de la organización internacional. Esta conferencia tuvo lugar en la oficina del Presidente en la Casa Blanca, en la mansión presidencial en Washington.

le quitan la cáscara y la semilla. Se hace un relleno muy fino con pechuga de pavo o de pollo y jamón en dulce picados en la máquina, "petit-pois", huevos duros picados y espárragos picados; esto se mezcla con un poco de mayonesa; se coloca el relleno dentro del aguacate y se unen las dos mitades, de manera que aparezca entero, se cubre con mayonesa y se coloca en hielo hasta el momento de servirlo.

La Honradez

Por Jota Ele Jota

¡La honradez! he ahí un vocablo que encierra un mundo de ideas y abarca los más ensangrentados campos de batalla y abraza a la par el cielo y la tierra.

¿Habéis visto el áureo ensueño cómo se desvanece al golpe de las accidentadas realidades de la vida encerrada en amargas cortezas? ¿Habéis podido detener la luz fugitiva... la pulcritud de la flor de un día... el encanto del vuelo de una paloma que iba de paso... la seductora sonrisa de la amistad que parecía despertar esperanzas de bellos arreboles?

¿No? Tampoco habréis comprendido lo que significa la HONRADEZ.

Arquímedes, el gran matemático siracusano, buscaba en vano un punto de apoyo para levantar el mundo.

¿Lo encontró? Sus esfuerzos científicos fueron burlados por los infinitos fracasos de la existencia humana... soñamos, para luego despertar a la luz matinal con las mismas manos vacías y abrumado el corazón de amargos desencantos!

Arquímedes fue demasiado materialista; le faltaba el lado espiritual y el elemento moral de sus teoremas sobre cómo él iba a levantar o alzar o elevar al mundo de su prostración que de día en día empeoraba.

EL SECRETO OCULTO

Ya se va haciendo innegable, menos aún admisible el hecho de qué para elevar al mundo es necesario tener un punto de apoyo, un instrumento o aparato, no precisamente tangible o material como el arquímideo, sino moral...

La honradez parecerá una cosa despreciable... pero, ¿no es acaso insignificante el grano de mostaza, pero que,

plantada, como decía el Señor, viene a ser un árbol frondoso donde hallan cobijo y dormitorio las aves del cielo?

¡Esa es la joya de valor oculto y de fuerzas dinámicas, o hablando en términos modernos, de energías atómicas!

Ella contiene la semilla de la revolución más formidable; débil en sus apariencias, modesta en sus trabajos y sencilla en su cometido una vez se haya posesionado del corazón del individuo, conquista lo que los Alejandros y Césares inútilmente se esforzaron por avasallar! esa indomable voluntad humana!

¡Qué de sangrientos y silenciosos sacrificios y luchas del espíritu no libra quien desea ser honrado! Le ofrecen fabulosa fortuna si se olvida por unos instantes de su honradez y firma un infame papel... le brindan puestos elevados que le abrirían paso a un porvenir seguro si dijese tan sólo dos palabras mentirosas... un sí, en vez de un no! Su mujer juntamente con sus hijos, de rodillas suplican al esposo honrado y honrado

padre de familia para que, cerrando por un momento los ojos, niegue su responsabilidad en la pérdida o bien la impute a éste o a aquél inocente...

“¡Miente”!... “¡Engañales”! le dicen a diestra y siniestra sus amigos, sus compañeros sus más próximos allegados!

—“¡Roba”!... “Recibe este regalito...”... “¡Enriquecete en un abrir y cerrar de ojos!...”

Ese es el incesante clamoreo. Mas el hombre honrado, tenaz en su propósito de conservar el buen nombre de su familia, a la que desea dejar la “honradez” como legado de alto valor y de glorioso significado, se muestra tranquilo, inmutable y silencioso.

¿UN MILAGRO? ¡EL HOMBRE TENAZ!

Rechiflas, burlas, befas, menosprecios se le dirigen cual emponzoñadas saetas! —Estos le odian, aquéllos le aplican las más insultantes calificaciones de su soez léxico...

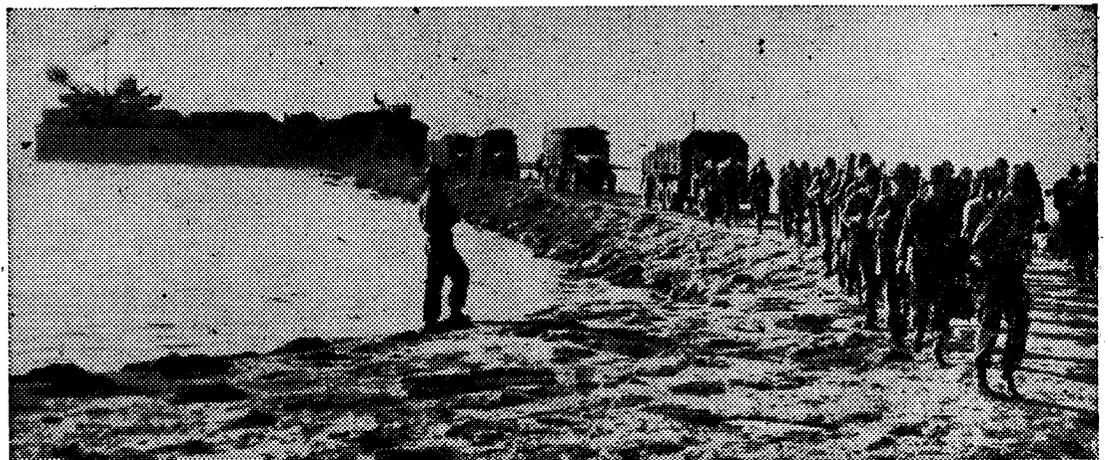
esotros sin embargo, sien cierta conmiseración rayan en agobiante escalofrío de un psicológico sentimiento indescifrable e indefinido.

Y el hombre de una sobresaliente honradez se mantiene firme se muestra sosegado ante los insultos, y ante los ataques del desprecio que a pedruzcos caen a su derredor, aparece tranquilo y soberanamente impávido.

Su propósito inquebrantable es el de seguir otra trayectoria diferente del camino real hermoseado con las rosas de la deshonra, con perfumes de ocultos lenocinios y con luces brillantes de oros y platinas... El hombre honrado revoluciona los conceptos de poca honradez de las familias, que ignoran vivir sin el dolo, sobre la ignorancia de los pobres y débiles.

La honradez es el punto de apoyo de ese Arquímedes del Evangelio cristiano... levanta al mundo de su prostración moral y espiritual mediante la honradez.

Es tal su atomismo espiritual que abraza el cielo y la tierra... los justos están en tierra, pero viven en el cielo. Los honrados se elevan sobre la protervia de los hombres por encima de las miserias que el mundo doloso que de rapiña se condena.—



Tropas y camiones del ejército de los Estados Unidos desembarcando de uno de los barcos de las fuerzas anfibas, en una playa de las cercanías de Pohang en la costa oriental de la República de Corea, y que contribuyeron en gran escala a la victoria de las fuerzas de las Naciones Unidas contra los comunistas invasores de la Corea del Norte.

La definibilidad de la Asunción de María

Entre los que más íntimamente complacidos han de sentirse por la próxima solemne proclamación del dogma de la Asunción, se cuentan sin duda el R. P. Dr. Vicente Clemente, O. P., que ha sido secretario de la Universidad de Sto. Tomás y se ha trasladado de nuevo en Filipinas, y de hace apenas dos meses. La complacencia hubiese sido mayor quizá de haber podido estar presente en el emocionante de la proclamación que hará el Sumo Pontífice, Pío XII, ante la multitud inmensa que ha de mirarse el primero de nombre en la monumental plaza de San Pedro y en la que estarán representados todos los pueblos del mundo.

Decimos que el P. Vidal seguramente será de los que más serán complacidos por el próximo acontecimiento, porque hace casi tres lustros, siendo profesor de la Universidad de Sto. Tomás, sometió como tesis para el grado de doctor en Teología la "Definibilidad de la Asunción de la Santísima Virgen."

El órgano oficial del Clero de Filipinas, estimando el trabajo de singular importancia, publicó dicha tesis, teniendo en cuenta que hasta entonces en Filipinas no se había escrito aún sobre el tema de la Asunción con la amplitud que merecía y se había hecho ya en otras partes del mundo, especialmente en Europa.

El P. Vidal dividió su estudio en dos partes. En la primera expuso, a través de siete capítulos repletos, el hecho sustancial de la Asunción de María. En la segunda, formada por cinco capítulos, estudió la Asunción como hecho dogmático definible de fe.

Esta obra del P. Vidal se publicó en 1936.

En ella su autor comienza explicando el significado de la cuestión y afirmando que para sostenerla debían emplearse argumentos más bien teológicos que históricos. Pasa luego a tratar de la liturgia relacionada con la Asunción. Recoge los testimonios de los Santos Padres; los de los Doctores y Teólogos; el común sentir de los fieles; el testimonio de la Sagrada Escritura; y, por último, las razones teológicas. Sentada toda esta base, entra de lleno a defender la definibilidad de la Asunción, no sin antes recordar el estado de la cuestión y los prenotandos necesarios. Expone la definibilidad objetiva de la Asunción, demostrando por vía de raciocinio que la Asunción consta implícita en otras verdades, y por vía experimental, el sentir cristiano respec-

to a la Asunción. Trata después de la definibilidad subjetiva y del magisterio ordinario de la Iglesia con respecto a la Asunción.

Culmina el trabajo con la siguiente conclusión: "Siendo el hecho de la Asunción ciertísimo y estando su definibilidad tanto objetiva como subjetiva bien fundadas, sólo resta que el Supremo Pastor de la Iglesia ratifique los votos de los Padres Conciliares, y de todos los fieles.

"Mientras llega ese momento solemne, continuemos cla-

mando al Cielo para que Dios en su infinita bondad, nos conceda ver, aun en esta vida, cómo el Sumo Pontífice engastará esa nueva estrella en la regia corona de su amantísima Madre y nuestra y así podamos hacer un acto de fe divina al exclamar: *Assumpsit Maria in coelum, gaudent angeli, laudantes benedicunt Dominum! Exaltata est Sancta Dei Genitrix super choros angelorum ad Coelestia Regna!*

Dios se ha dignado conceder al P. Vidal lo que deseaba.

LECTOR

No tires o destruyas esta revista. La semana que viene ya valdrá CINCUENTA CENTAVOS. Es posible que antes de un mes te paguen por ella UN PESO. Y más adelante, ¿quién sabe lo que por ella podrás conseguir?

Reúnelas, encuadérnalas y guárdalas cuidadosamente, pensando que pones dinero en una Caja de Ahorros.



El famosísimo Niagara se entrega por igual, en partes iguales a los Estados Unidos y al Canadá y constituye uno de los panoramas más maravillosos de la creación. La foto capta precisamente el punto en que el Niagara se divide para hacer compartir a ambos países su belleza. (USIS)

Finos mosaicos de tornasolados colorines formaban el zócalo, y, su suelo, brillantemente alicatado de alabastro, mostraba en el centro, bajo la cúpula, una artística pila de blancos y jaspeados mármoles que en la canícula habría de templar los ardorosos rayos del sol de Andalus; mas ahora, en plena estación invernal, el surtidor dejaba oír el murmurio de sus aguas, mientras que bermejas alcatifas de damasco cubrían el suelo casi por completo, acallando el ruido de los pasos.

Vistosos tapices de Persia contribuían a caldear el fastuoso retrete, así como algunos braserillos de oro quemando los más odoríficos perfumes de Siracusa, tales como la mirra y el áloe que, embalsamando el ambiente, arrobaban el alma al par que los sentidos al placer.

Jarrones, ánforas, bruñidos espejos, blandos divanes con múltiples almohadones de seda y brocado completaban su adorno, invitando al reposo. En ella concentrábase, en fin, todo el sensualismo de la poesía oriental.

A través de ostentosos miradores, adornados con calados alhamíes, contemplábanse los callejones y laberintos del árabe jardincillo con sus encrucijados parrales, sirviéndole de cúpula lozanos almendros, trasplantados de la próxima sierra, y frescos avellanos sombreando el obscuro retrete de una fuentequilla hecha con guijas de coral esmaltadas en tornasolados colorines. Al otro lado del alto muro que rodeaba el jardín, veíase el atractivo zoco de la alcazaba, donde una muchedumbre, con ensordecedor ruido, trajinaba de un lado a otro efectuando sus compras y, allá lejos, en las crestas de las abruptas sierras, campeaban el albéniz y el roble como retadores de las tempestades.

En uno de los más regalados lechos de este mirífico retrete, entre vistosos almohadones de guadamesí y rodeada de doncellas envueltas en finísimos *kaftans*, *chamires* y zaragüelles, yacía dormida la hermosa Violante.

Junto su rostro al rostro de la diosa, apercibía el enamorado Ben-Atar su cálido y perfumado aliento. Como en éxtasis velaba su sueño queriendo grabar en la retina aquella adorada imagen y en espera de que volviese en sí de su profundo letargo.

Aunque la joven cristiana iba recobrándose por momentos, no parecía ahora la esplendente Venus de antaño inspiradora de tan ardorosas pasiones. Su cara era el vivo retrato de la Dolorosa, irradiando de los pálidos rasgos de su tersa y purísima frente, un nimbo luminoso que la divinizaba.

De nuevo la atribulada alma del caudillo hallábase sumida en angustiosa espera, al temer que el prolongado ayuno e inacción pudieran perjudicar a Violante y, sin embargo, no ocultábasele que, en cuanto la be-

lla abriese los ojos a la luz, volverían para él los sufrimientos que aquella boca que al azar sonreía al más tranquilo de los sueños, habría de tornarse esquiva, prodigándole toda clase de reproches en cuanto se diese cuenta de su cautiverio.

Notando al fin por la fatigosa respiración de su pecho que iba a recobrase de un momento a otro, sintió que su corazón aceleraba también sus pulsaciones, y no pudiendo sustraerse de la desesperación que tal dilema le ponía, cayó postrado de hinojos y, cual si se hallara ante una hurí del jardín del Hiram, exclamó, bañando en lágrimas el rostro de su amada: ¡Oh dulcísima Violante! ¡Quién pudiera por una eternidad conservar el estado en que ahora te hallas para adorarte en silencio antes de oír un solo reproche de tu boca!—Mas acto seguido, como arrepentido de sus palabras, elevó los ojos al cielo prosiguiendo:—¡Pero, no, Señor; devuélvemela a la vida y ten compasión de mí! Si lo deseas, acepta la expiación de sangre que te ofrezco; envíame la paz con su amor, haz que su corazón se sienta inclinado hacia el mío y te prometo en el Mes del Ramadán no sólo consagrarme a la abstinencia más completa y a no fumar ni beber, sino que, además, sacrificaré mil corderos en tu honor!

Un débil gemido de la bella durmiente cortó sus amargas exclamaciones. Considerando que su presencia en el momento de despertarse podría ser objeto de sobresalto, se retiró con diligencia.

Después del profundo letargo en que cayera Violante al recibir en su sangre el extraño filtro, su alma pareció haberse alejado del cuerpo dejándola insensible; mas, al tornar a la vida, un dulce sueño, el mismo que fuera interrumpido dos noches antes, hizo que recordara, en un estado de semiinconsciencia, como un lejano acontecimiento, la esplendorosa fiesta que celebróse en su honor. Más tarde vagó por su memoria la siniestra aparición del aguerrido musulmán espiándola desde el balcón que sobre el suyo había, para convertirse todo en pesadilla que estremeció su pecho al recuerdo del dolor que la hizo despertar y encontrarse muy cerca de sí la tostada faz del aguerrido moro en el momento en que clavaba un estilete en su hombro; luego los inútiles esfuerzos por gritar en demanda de socorro y, finalmente, el roce de los candentes labios del agareno posándose en su herida, que la sumía en un dulce sopor del que ahora despertaba.

La terrible pesadilla hacía debatirse en inmensa angustia, hasta que, por fin, haciendo un titánico esfuerzo, consiguió abrir los ojos.

¿Cuál no sería su sorpresa al darse cuenta de que aquella no era la habitación en que se acostó? Creyendo estar presa aún del letargo, pasó las manos por sus calenturientas sienes intentando alejar los fatídicos

Parte Primera

ESPAÑOL.....UNO

III Unidades—50 días

(Julio—Agosto—Sept.)

Unidad I

(18 días)

OBJETIVO GENERAL DE ESTA UNIDAD:

- 1.—Orientación de los alumnos hacia el estudio del español;
- 2.—Acostumbrarles a leer y oír el español;
- 3.—Hacerles caer en la cuenta de que muchas palabras de nuestros dialectos están tomadas del idioma español.—

Ira. LECCIÓN

PROPÓSITO DE ESTA LECCIÓN:

- 1.—Acostumbrar al estudiante a leer palabras españolas;
- 2.—Procurar que el mismo pronuncie bien las palabras;
- 3.—Alestarle a estudiar con entusiasmo esta lengua de nuestros héroes.

I.—REGLAS GRAMATICALES:—

- 1.—Lenguaje es la expresión de nuestros sentimientos e ideas por medio de signos articulados o inarticulados.
LANGUAGE is the expression of our feelings and ideas by means of articulate or inarticulate signs.

EXPLICACIÓN:—

Explanation:—

OBSÉRVESE cómo el lenguaje es propio de todos los seres vivientes:
It can be observed that language belongs to living beings.

A) —Los peces se comunican por medio del olfato y movimientos.
Fishes communicate one another through smell and motions.

9.—luz	11.—paz	12.—cien
13.—rosa	15.—pluma	16.—árbol
17.—madre	19.—mesa	20.—Misa
21.—cuadro	23.—galo	24.—niño
25.—jardín	27.—cocina	28.—rosario
29.—ventana	31.—senado	32.—iglesia
33.—caballo	35.—zapatos	36.—puerta
37.—hombre	39.—colegio	40.—academia.

NOTA:—Después de haber dictado, el maestro nombrará a varios para corregir la ortografía de lo que se ha escrito. Después de haberla corregido él mismo, debidamente, hará leer repetidas veces lo que haya en la pizarra, sirviendo así a los estudiantes, como primeros Ejercicios de Lectura.

NOTE:—After the dictation exercises the instructor appoints some to correct the orthography of the writing. After he has made himself the proper correction will let some students read several times what is written on the blackboard, which will serve them as their first exercises in reading.

III.—VOCABULARIO

Vocabulary

De las cosas de una clase
(Of things in a class room.)

1.—Profesor	2.—Profesora	Lady	professor	
3.—maestro	4.—maestra	lady	teacher	
5.—instructor	6.—instructora	lady	instructor.	
7.—el estudiante	8.—la estudiante	the	girl student.	
9.—el alumno	10.—la alumna	the	alumna	
11.—el discípulo	12.—la discípula	the	girl pupil	
13.—el libro	14.—el capítulo	the	chapter	
15.—el título	16.—el artículo	the	article	
17.—el párrafo	18.—el epígrafe	the	heading	
19.—la página	20.—un punto	a	period	
			a	period

B) —Las aves y los brutos, mediante sonidos inarticulados.
The fowls and the brutes, by way of inarticulate sounds.

C) —EL HOMBRE:

Man:

a) —El niño, hasta su año y medio de edad, con signos inarticulados.
The child, until 18 months of age uses inarticulate signs.

b) —Después comienza el niño a balbucear y por fin a expresarse.
After that stage the child begins to pronounce and speak.

2.—DIVISIÓN DEL LENGUAJE

Division of the language:—

A) —INARTICULADO, por medio de sonidos o signos sensibles o de mímica, v. gr. sibato, loriqueo, gestos y mímicas.

Inarticulate through perceptible sounds, signs or with mimic example through whistling, crying, gesticulations and mimicry.

B) —ARTICULADO, se habla por medio de sonidos inteligibles, caracteres y letras, v. gr. palabras, ciertos dibujos, a lo antiguo, y la escritura ordinaria.

Articulate by mean of understandable sounds, characters and letters, for instance, the spoken words, some drawings, as of old, and ordinary scripture.

a) —Lenguaje ORAL o HABLADO expresa nuestros sentimientos e ideas por medio de sonidos articulados que forman palabras.

Oral or spoken language expresses our feelings and ideas, by means of articulate sounds that form words.

b) —Lenguaje escrito expresa los sentimientos e ideas con signos gráficos llamados símbolos o letras.

2.

Written language expresses the sentiments and ideas through graphic characters called symbols or letters.
c) —Lenguaje MÍMICO expresa los sentimientos e ideas por medio de gestos y mímica o muecas.
Mimic language expresses the sentiments and ideas through gesticulations and mimics.

EXPLICACIÓN

Explanation:—

I.—El lenguaje ORAL, esto es, la pronunciación de las palabras tal como las usamos hoy, ha sido perfeccionado por medio de una lenta evolución lingüística conforme a ciertas combinaciones morfológicas de nuestro moderno uso y necesidades volviéndose por estas palabras más modernizadas y no pocas expresiones más intrincadas, si bien mucho más expresivas.

The oral language, i.e. the pronunciation of the words as they are used at present has been improved through slow linguistic evolution, according to certain morphological combinations of our modern usage and needs thus rendering the words more modernized and not few phrases more intricated, though they are more expressive.

II.—En cuanto al lenguaje ESCRITO, sabemos por la Historia que primero comenzó con caracteres sencillos, más tarde con símbolos y figuras, finalmente con letras, tales cuales se usan actualmente.

As to the written language, we know through History, that first began with simple characters, latter on with symbols and figures and finally with letters, such as actually.

II.—ESCRIBIR AL DICTADO:—

Dictation Exercises

INSTRUCCIÓN:—El maestro envía estudiantes a la pizarra y les dictará:

Instruction:—The instructor sends students to the blackboard, he dictates them:

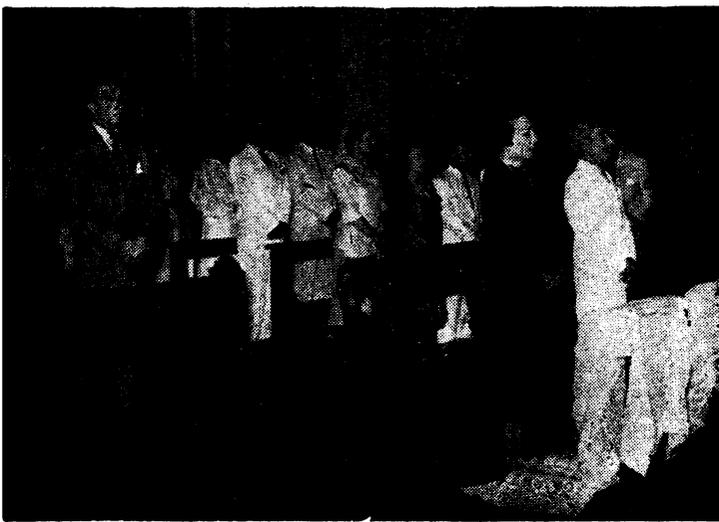
1.—Dios 2.—flor 3.—dos 4.—tres
5.—yo 6.—tú 7.—pies 8.—gas

3

INFORMACIÓN GRÁFICA SOBRE LA ACTUACIÓN DEL SR. MASSOT DURANTE EL EJERCICIO DE SU CARGO EN FILIPINAS



De entre los gratos recuerdos que guardará Manila de la breve pero fructífera estada del Encargado de Negocios de la Argentina, Excmo. Sr. D. Federico Massot, es el bautizo de su primogénito, habiéndole sacado de pila el Vicepresidente D. Fernando López y la Sra. de D. Alfredo Carmelo, cónsul de Méjico en Filipinas.



En la celebración del "Día de la Hispanidad" 12 de octubre, de 1949, la Legación Española llevó acabo un programa de festejos que comenzó con una misa en el templo de San Agustín. De izquierda a derecha, se destaca en primer lugar la figura característica del Encargado de Negocios de la Argentina, D. Federico Massot, el Encargado de Negocios de Filipinas en Madrid, D. Manuel Nieto, D. Luis Moreno Salcedo, jefe de Protocolo de Asuntos Exteriores, la Sra. de López García y S.E. el Embajador español y su distinguida señora.



Reciente el establecimiento de la Legación argentina en Manila, el Encargado de Negocios, Excmo. Sr. D. Federico Massot, obtuvo de su gobierno la donación de una serie de efectos y mercancías de su país para ayudar a la rehabilitación de Filipinas. En la foto aparece el Sr. Massot, con los periodistas de Manila en animada charla comentando sobre la donación.



En un banquete ofrecido en su honor por el grupo de hispanistas de Filipinas, el sabio doctor D. Eduardo Kraps, dio una disertación acerca de la influencia española en la literatura argentina. Presidiendo se ve al exmagistrado Manuel C. Briones, el Sr. Federico Massot, Encargado de Negocios de la Legación Argentina, don Guillermo Gómez, Director de la Academia Filipina de la Lengua y don Vicente Carmona, presidente del Banco Nacional.



"El popular Federico Massot,"—decían los cronistas sociales, y aquí lo vemos nada menos que llegando a una fiesta de disfraces, montado en un carabao y tanto él como su Sra. vestidos a la usanza del país.



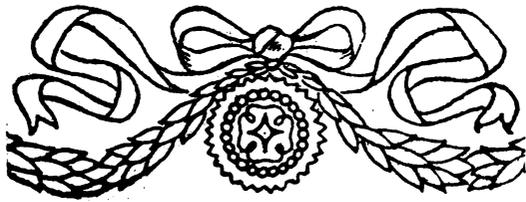
El 9 de Julio. Con S. E. el Señor Embajador de los Es-



El Sr. Encargado de Negocios de Argentina pronunciando un discurso en dialecto visaya en el mercado municipal de Hoilo, en ocasión de su visita como huésped del Eccmo. Sr. Vicepresidente de Filipinas.



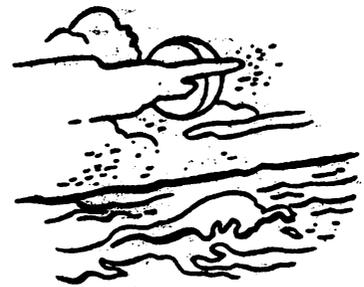
Con la campeona Argentina de Tennis, Sra. María Luisa Teherán de Weiss.



Con el Señor Edecán Militar del Presidente Coronel Don Lauro Hernández, en la residencia presidencial de Baguio.



Durante la Conferencia de Baguio, conversando con el Excmo. Sr. Ministro de España;





*El Sr. Encargado...
Pronuncia una conferencia
sobre su país ante el
Rotary Club de San Fernando
(Pampanga) (Comentando
su traslado a Australia,
dijo el periódico Philippine
Herald:—Por Massot la Argentina
dejó de ser para los filipinos
un mero punto en el mapa,
o un país que producía
excelentes caballos de Polo).*



*En interesante charla con
S. E. El Señor Embajador
de China.*



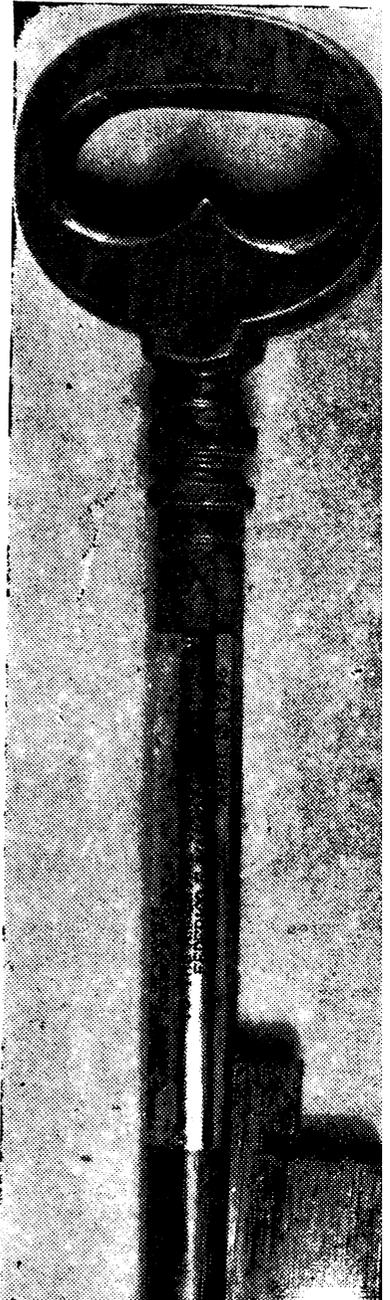
*Con el Excmo. Sr. Gobernador
de la Provincia de Cavite,
Don Dominador Camerino,
y sus secretarios.*

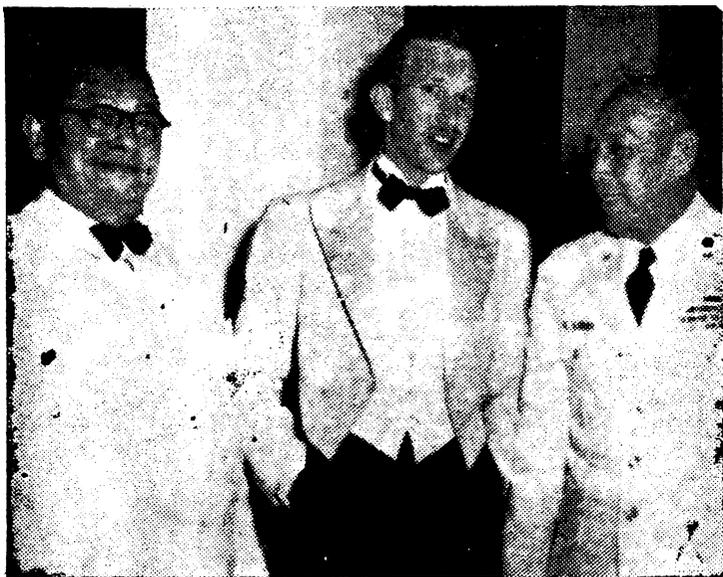


*Ciudadano honorario de
Cavite, San Fernando Iloilo,
etc, etc.*

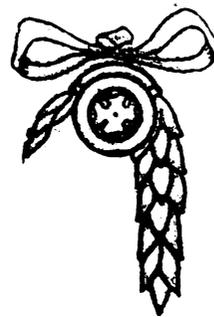


*Saludando al Excmo. Sr.
Presidente de Filipinas en
Baguio, durante la visita de
S. E. el Sr. Secretario de
Asuntos Extranjeros de
Australia Sr. P. Spender,*





Con el Comandante en Jefe de las Fuerzas del Ejército de Filipinas, General Castañeda, y el Director del "Daily Mirror, Manolito Villarreal.



Los tres... S. E. el Señor Secretario de Asuntos extranjeros. S. E. el Señor Embajador de los Estados Unidos y S. E. el Señor Encargado de Negocios de Argentina, posan para "SEMANA".

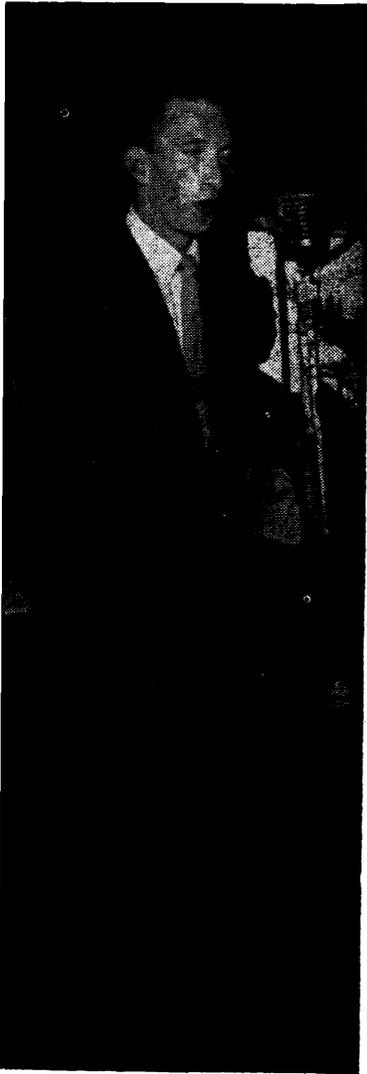


Con el Ex-Gobernador de Filipinas, Dr. Paul V. Mc Nutt. ¡Donó su sangre para un periodista! (dijo el "Daily Mirror" comentando su traslado.)





Robert Schuman, de Francia, Dean Acheson, de Estados Unidos y Ernest Bevin, de Bretaña, preparan planes de ofensiva frente a la agresión soviética. Los Tres Grandes están acordes en principios generales de acción y así lo han demostrado en las sesiones de las Naciones Unidas. (USIS)



La admiración y simpatías que despertó en Manila el Encargado de Negocios de la Argentina, se ve de manifiesto en esta foto que capta el momento en que el distinguido personaje está dirigiendo la palabra ante representantes del gobierno y de la prensa haciendo entrega en nombre de su país de los efectos y mercancías para filipinas.

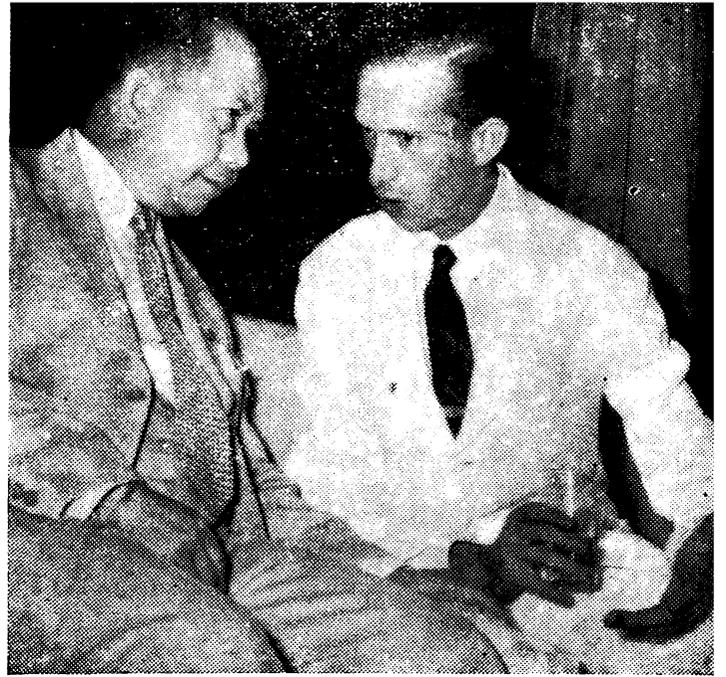
GESTO QUE PONE DE MANIFIESTO UNA VEZ MAS LA NOBLEZA ARGENTINA.



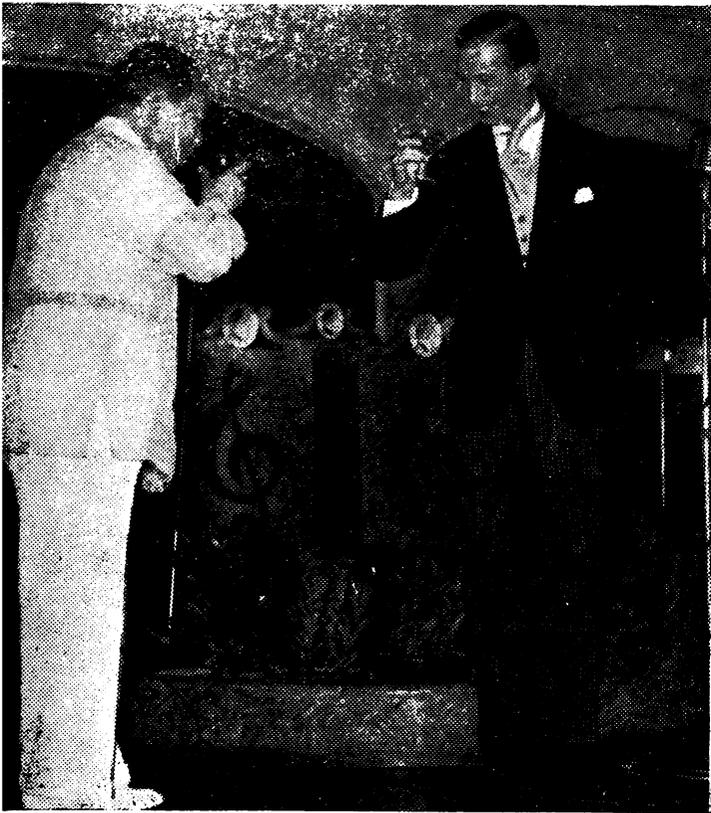
El sábado, día 12 de Noviembre, p. p. dado el estado crítico del periodista, Don Marcelo Victoriano, internado en el Instituto Quezon, era necesario practicar una segunda operación necesitándose para ello urgente transfusión de sangre del tipo 'B'. Todas las estaciones radiotelefónicas de la ciudad se hicieron eco de la angustiosa situación solicitando del pueblo de Manila la contribución de tan vital elemento.

El primero en responder al humanitario llamamiento fue el Encargado de Negocios de la República Argentina, Sr. Don Federico E. Massot. El primer extranjero acreditado en Manila que ha contribuido con su sangre en favor de un ciudadano filipino.





Durante la Conferencia de Baguio, en un aparte con el Secretario Rómulo.



En ocasión del 134 Aniversario de la Independencia Argentina, envía sus invitaciones en idioma tagalo y, ante la sorpresa y beneplácito general, responde al brindis de S. E. El Señor Secretario de Asuntos Extranjeros en la misma lengua.



Charlando con nuestro director.





Iniciando el baile de la recepción y fiesta que se dio en el salón "Winter Garden" del Manila Hotel, aparecen en la foto el Vicepresidente López con la señora de Massot, y a éste con la señora del Vicepresidente, una de las fases de la celebración del bautizo del hijo de los Sres. de Massot, en que actuó de padrino el Vicepresidente.



En el Banquete celebrado en Cavite por el Club "Lions" de aquella ciudad, y en el que pronunció un magnífico discurso el Sr. Encargado de negocios de la República Argentina, es felicitado al final del mismo por el Speaker Hon. Eugenio Pérez.



En el banquete ofrecido por el Rector Magnífico de la Tricentaria Universidad de Santo Tomás, con motivo de haberséle conferido el título de doctor "Honoris causa" al sabio doctor argentino, miembro consultor de Higiene Mental de la Organización Mundial de Salud, D. Eduardo Krapf. En la mesa presidencial, el primero a la izquierda aparece el Encargado de Negocios de la Argentina, D. Federico Massot, entre las autoridades y personalidades de la institución.

S.E. El Sr. Secretario de Asuntos Extranjeros de Filipinas, general Don Carlos P. Rómulo, salió para Lake Succes, en su carácter de Presidente de la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas, se detuvo, retrocedió, y dijo: "Amigo Massot, un abrazo ya que cuando vuelva a Filipinas, Vd. ya estará en Australia."



Llegando al palco presidencial, en ocasión de la toma de posesión del cargo del Presidente el 30 de Diciembre de 1949. (Uno de los mejores vestidos, comentaron los cronistas sociales)

Tal fuerza y poder?
Aquel en quien viste
Tanta pequeñez,
Ha humillado, amiga,
A tan gran mujer

Engríete, necia;
ínflate otra vez;
Un fuelle eres sólo;
Viento tu altivez."

MUCHOS QUE TAMPOCO MIREN QUE EL MAS PO-
CABEN EN LA PIEL,
Y AIRE SÓLO TIENEN LLEGARÁ UNA VEZ [BRE
BAJO LA SIEN QUE LES DÉ LECCIONES
COMO EL ALFILER.

Francisco Garcés de Marcilla
(Barón de Andilla)

EJERCICIOS DE EXPLICACIÓN

I.—Repítase varias veces la lectura de esta fábula

II.—Significación de estas palabras:

- 1.—Vejiga
- 3.—hinchada
- 5.—hebra
- 7.—aparta
- 9.—estrujar
- 11.—vuelta
- 13.—tanta pequeñez
- 15.—fuelle

2.—alfiler

4.—tan flaco

6.—delicada

8.—pompa

10.—picado

12.—alta grandeza

14.—engríete

16.—altivez

III.—Explíquense las siguientes frases.

- 1.—Anda muy hinchada
- 2.—gallo inglés
- 3.—no coje en la piel
- 4.—canto de papel
- 5.—la calle y las plazas son estrechas
- 6.—¿no envidias mi pompa?
- 7.—picado, la pica
- 8.—apenas el aire una puerta ve
- 9.—Engríete, necia, inflate otra vez
- 10.—un fuelle eres sólo... viento tu altivez.

IV.—I.—PERSONAJES:—2.—¿Cuándo?—3.—Dónde se han encontrado?

EL MUCHACHO Y EL PERRO (Fábula)

Yendo un muchacho a la escuela,
Con el almuerzo en la mano,
Cierta perro conocido
Le fue siguiendo los pasos.

Haciale zalamero
Muchas fiestas con el rabo,
Poniéndosele delante
Y dando continuos saltos.

"¡Bien sé lo que tú quieres
Dijo risueño el muchacho,
Picarón!; y al decir esto,
Le dio un mendrugo tamaño.

Doblaba el perro las fiestas,
Multiplicaba los saltos,
Según veía que el niño
Mendrugos iba arrojando.

Mas cuando vio que el almuerzo
Del todo se hubo acabado,
Entonces rabo entre piernas
Se alejó más que de paso.

Como quien mira visiones
Se quedó el joven incauto
Sin almuerzo y sin amigo.

"¡POBRE INOCENTE! LOS AÑOS
TE ENSEÑARAN QUE EN EL MUNDO
TAN VIL PROCEDER NO ES RARO".

Pablo Jericá (1781-1833).

EJERCICIOS DE EXPLICACIÓN

I.—Léase esta fábula varias veces

II.—Significación de las palabras:

- 1.—muchacho
- 2.—zalamero
- 3.—risueño
- 4.—picarón

- 5.—mendrugó tamaño 8.—almuerzo
6.—fiestas 9.—joven incauto
7.—multiplicaba 10.—vii procedor.
- III.—Explicación de estas frases:
- 1.—Le fue siguiendo los pasos
 - 2.—Hacia muchas fiestas con el rabo
 - 3.—Doblaba el perro las fiestas
 - 4.—Rabo entre piernas se alejó más que de paso
 - 5.—Como quien mira visiones.
- IV.—1.—PERSONAJES.—2 ¿CUANDO? — 3) ¿DÓNDE
4.—¿Qué hacía el perro?—5) ¿Qué le decía el niño?
6.—¿Qué le hizo por fin el perro?—7.—¿Qué sucedió con el niño?
8.—MORALEJA de la fábula.
V.—Resumir oralmente toda la historia.—

EL TRAJINERO Y EL JUMENTO

(Fábula)

- Midiéndole las costillas
De muy bárbara manera,
Dijo el trajinero al burro;
—“Cruzarás esta vereda
Mal de tu agrado”.
—“No la cruzo
Aunque a varazos me mueelas”.
—“No consiento terquedades”.
—“Ni yo cometo torpezas”;
¿Quieres que vaya al escollo
Que conozco? Mal lo piensas.
No hay ninguno de mi raza,
Tan cerrado de mollera,
Que no esquivé los peligros.
Sitio que daños me cuesta,
¿Pasarlo segunda vez?
Ca; primero me descuellan...”

QUIEN REINOCIDE EN EL VICIO,
Y EN EL RIESGO NO ESCARMIENTA,
TOME LA LECCIÓN DEL BURRO,
QUE ES MAESTRO EN LA PRUDENCIA.

Felipe Jacinto Sala.

2

EJERCICIOS DE EXPLICACIÓN

- I.—Repitase varias veces la lectura de esta fábula
- II.—Significación de estas palabras:
 - 1.—Fábula
 - 2.—jumento
 - 5.—cruzarás
 - 7.—terquedades
 - 9.—escollo
 - 11.—riesgo
- III.—Explíquense las siguientes frases:
 - 1.—Midiéndole las costillas
 - 2.—de muy bárbara manera
 - 3.—aunque a varazos me mueelas
 - 4.—tan cerrado de mollera
 - 5.—que no esquivé los peligros
 - 6.—reincide en el vicio
 - 7.—tome la lección del burro.
- IV.—1) PERSONAJES.—¿Cuándo?—3.—¿Dónde?
4.—¿Qué hacía el trajinero al jumento? ¿Qué le decía?
5.—¿Qué le contestaba el burro? Y ¿qué le decía al trajinero?
6.—MORALEJA de la fábula.
V.—Resumir oralmente toda la historia.—

LA VEJIGA Y EL ALFILER

- ANDA muy hinchada
Como gallo inglés,
La doña vejiga
no cabe en la piel;
Cuando por la calle
Vio a un pobre alfiler.
“¿De dónde tan flaco,
Que apenas te ven?
Hebra delicada
Canto de papel,
Aparta, que paso
Toda robustez;
La calle es estrecha,
Las plazas también.
- ¿No envidias mi pompa?
Quita a un lado, pues,
Que voy a estrujarte
Contra la pared”.
Picado, la pica
El duro alfiler;
Y apenas el aire
Una puerta ve,
Deja a la vejiga
Vuelta sólo piel.
“¿Señora tan hueca
A dónde se fue
Tan lata grandeza,

3

torcedores que las ennegrecían al no dar pábulo a lo que sus asombrados ojos contemplaban.

Mucho tiempo transcurrió antes que la Venus nazarena volviera en sí de su estupor y quedara convencida de hallarse en el harén de un rico palacio moro.

Acostumbrada a las severas arcadas de los claustros góticos y a las desnudas paredes de sus aposentos, la deslumbró la suntuosidad del maravilloso alcázar donde se respiraba una atmósfera impregnada de regalados aromas que embalsamaban el ambiente.

Para que su despertar fuera más dulce, las hermosas odaliscas, previamente aleccionadas por Ben-Atar, empezaron a tañer dulzainas y pulsar armoniosos salterios al compás de atabalillos, guzlas de oro y nácar y vihuelas, arrancando de sus instrumentos suaves notas.

Muellemente seguía recostada la cristiana sobre los almohadones de un rico diván profusamente cubierto por alcatifas de Persia, sin atreverse a dar crédito a sus ojos.

Por unos instantes supuso que tal vez por obra de un genio benigno había sido transportada a un país de ensueños, tomando cuerpo la realización de sus locas fantasías, ya que, cuanto ofreciase a su consideración acercábase más a mansión de dioses que no a humana vivienda, no bastando los sentidos para abarcar el sublime efecto que producía aquel nido de delicia.

De sorpresa en sorpresa, quiso reconocer sus vestidos y no pudo. Hecha a los austeros hábitos que siempre llevara, sus mejillas hubieron de cubrirse de rubor al advertir que sólo velaba el encanto de sus torneadas piernas transparentes zaragüelles, mientras que los diminutos pies hallábanse prisioneros en chapines primorosamente bordados con hilos de oro y plata, y las gargantas de sus pies, esclavizadas con pesadas ajorcas de labrado oro.

Cuando se hubo bien convencido de que todo ello no era obra de su imaginación, revistióse de majestuosidad y valor y, aunque sumamente débil, se irguió, a duras penas, avanzando hasta un alto espejo donde quedó de nuevo extasiada al contemplarse.

Nunca el fondo y la forma se combinaron tan perfectamente para hallar la expresión de la belleza; aquella belleza que haría trastornar al más rebelde en lides amorosas.

La nazarena tan ardientemente amada y deseada por Ben-Atar, apareció ante el espejo vestida de mora. Una alba toca, a manera de turbante, cubría su cabeza, prendida a la altura de la frente por una Media Luna de perlas y zafiros que coronaba valiosísimo joyel, en cuyo centro cual magnífico lucero, brillaba esplendente un grueso diamante.

Sus bucles habían sido recogidos a la nuca y entrelazados con festones de pedrería, dejando al descubierto los pequeños lóbulos de los oídos, de los que pendían enormes arracadas de oro. Doble collar de gruesas perlas confundíase en blancura con su alabastrina garganta, mientras que un sartal de brillantes destellaba por la suave agitación de su albo pecho. Encima de un fino chamir que, cual girones de nubes, dejaban entreveer sus encantos, una chaquetilla de riquísimo bocado con anchas mangas de blancos cendales, dejaban semidescubiertos los brazos moldeando la turgente morbidez de los enhiestos pechos, y, finalmente, ancha faja de vistosos colorines, ceñía la leve cintura abrochada por un cingulo del preciado metal.

El intenso brillo de sus grandes ojos verdes aparecía como apagado; el carmín de sus mejillas, sustituido por pálidos rasgos seductores que la hacían más interesante y, toda su fisonomía, de natural alegre, reflejaba dulce sentimiento.

Después de contemplarse y admirar por breves instantes el mirífico retrete, nada llamóle tanto la atención como la pálida luz que penetraba por el ajimez y, cual si fuese un pajarillo buscando su libertad, acudió a él presurosa, comprobando entonces su desgracia al ver la plazoleta llena de musulmanes, la ubérrima ruzafa de clavellinas y jazmines que rodeaba el palacio moro y, allá lejos, los almenados torreones de la morisca fortaleza que, colgados del abismo, cercaban la inexpugnable plaza de Loja.

Consciente de su infortunio se revistió de entereza, no escapando de sus labios una palabra de reconvención ni queja y, cobijándose en el apartado ajimez, púsose a llorar en silencio su esquiva suerte al verse en tierra pagana, al par que intentaba en vano ocultar la voluptuosidad de sus caderas de ánforas y lo aéreo de su breve talle.

En cuanto vieron a la cristiana sosegada, acercáronsele las esclavas intentando prodigarle toda suerte de cuidados; pero, ni las raras aves de vistosos plumajes que yacían prisioneras cual su dueña en jaulas de oro y cristal de roca; ni los cantores canarios que ponían con sus abemolados trinos una nota alegre en el preciado retrete; ni las dulzainas, chirmías y guzlas con que las odaliscas acompañaban su lánguido canto de amor, llenando de suaves ecos la estancia, que más parecían gorjeos de ruiseñor, murmurios de la fuente o susurros de la brisa en el follaje; ni la voluptuosa zamba que iniciaron pizpiretas bailarinas, fueron parte a que olvidara la pena de verse cautiva.

En vano intentaron hacerle probar exquisitos manjares, almibarados dulces y guindas azucaradas que sobre pequeña mesita trajeron, consiguiendo tan sólo, a fuerza de muchos ruegos, que llevara a sus labios una taza de humeante infusión.

MEDITACION

Por

Nilda Guerrero Barranco

Fenomenos

Una noche en que una melancolía pertinaz me había atenazado con sus recios tentáculos, tomé, el poco transitado sendero que conduce hacia el mar y me eché sobre una de aquellas enormes rocas que cual inmóvil procesión de niveos fantasmas, bordean el mar apacible y umbroso. Así de cara al cielo, aspiré de lleno la tenue brisa que llegaba hasta mí recargada del olor salobre marino, gozosa de encontrarme solitaria en tímido discreto con mis pensamientos. Contemplé la bóveda sombría que se cernía sobre mí: un cielo límpido tachonado de trémulas estrellas desperdigadas en artísticas desorden y mi mente, desajándose de las amargas ngojas de la vida, se remonó hacia el más allá, esforzándose por descifrar el enigma de la maravillosa compostura del universo. ¿Era cada una de aquellas estrellas que titilaban incesantes, despidiendo iridiscencias sangrientas y otras, un fulgor melado azulino, pequeños mundos como el nuestro? ¿Palpitaba también la vida intensa y avasalladora en aquellos planetas que, vistos desde nuestra esfera, parecen aproximados trisuntos de coruscantes diamantes? ¿Qué indescifrable misterio ocultaba su materia? el infinito, ¿no tendría, después de todo, su fin? Misterio de los misterios! Me desanaba alocadamente los sesos, me rebelaba contra la idea de que el infinito no tuviera término. Me sonaba aquello a disparate. Y si tuviera límite — musitaba yo — ¿qué era ello? ¿En que terminaría ese dilatado espacio que parece rematar en aquel vasto azul que denominamos cielo? La pregunta se esfumó en el éter sin encontrar respuesta.

Un rayo perdido que talaró de súbito las penumbras que me envolvían, me sacó del profundo remolino de mis meditaciones. Miré hacia el Oriente y presencié estática el majestuoso orto de la luna. Aquel disco de suave y amortiguado brillo no era más que un mundo fenecido, según mantenían los sabios. ¡Ay!, la luna, la de luz argentada y pálida, instigadora inconsciente de dulces idilios y testigo silente de eternos votos de amor, no era mas que un planeta extinto donde, tal vez, milenarios atrás, vibró una vida como la nuestra o ¿quién sabe si un mundo muy distinto?

¿Quién penetrará el arcano que cual tupido e impenetrable velo amortaja a aquellos astros ignotos? Sólo el silencio, sin eco y sin acento, me respondió y, cabizbaja, me alejé de aquel paraje sombrío sumida, más que nunca, en la mayor de las interrogantes.

¡UN GATO CON ALAS EN MADRID;

UN GATO "CANGURO" EN ESPIEL!

Madrid.—Aquí está, en postura heráldica, como un extraño grifo el gato alado del portero de la calle de Fernández de los Ríos número 106. Aplíquense los biólogos a descifrar el enigma antes de que la imaginación profana empiece a elaborar sus tesis zoológicas sobre este modoso felino que hasta ayer vivía en paz por los apetecibles rincones de una portería madrileña. Por lo pronto, puede garantizarse que al gato alado se le acabó ya la tranquilidad. Si aun esas aletas le sirvieran para volar, siempre tendría el recurso de la huida. Pero el pobre ha de quedarse, con sus runruneos y sus apéndices inexplicables, arañando las patas de la camilla. Será atavismo, será mutación genética, será una broma de la Naturaleza; mas ahí tenemos al gato de Angora convertido

a la popularidad. No hace mucho circuló la noticia de que un granjero norteamericano sirviéndose de pacientes estudios de selección, había logrado pollos sin alas. El empeño tenía una convincente aplicación práctica: las aves así nacidas desarrollan extraordinariamente la pechuga y muslos con el consiguiente aumento de sus aprovechamientos carnicos. No sé si acabará imponiéndose el pollo sin alas; a nuestros futuros gallineros les tarán poblados de pollos sin la menor posibilidad de vuelo. Lo que si me atrevo a vaticinar es que el tipo de gato con alas no está llamado a gran prosperidad. Al menos, este tipo de gato alado de quieroy no puedo, con sólo la utilidad que pueda derivarse de su rareza. Esta rareza, que ya está dando buena lata a los pacíficos porteros de Fernández de los Ríos, 108, asediados de todo género de curiosidad, y que acabará aburriendo al gato y no cazará ratones, ni será gato, ni será gallina, ni será nada.—AGUINAGA.

En Espiel, un felino marsupial maulla espeluznantemente.

ESPIEL.—Un gato con la apariencia exacta del canguro posee un industrial de esta localidad. El gato tiene las patas traseras largas y las delanteras cortas; el rabo corto y muy gordo, y hasta la bolsa que llevan los canguros en el vientre la tiene este animal, en forma tal como si fuera a desprenderse de un momento a otro. Este gato que tiene ya varios años, hace una vida normal, sin más diferencia con el resto de los de su especie que su maullar lastimero, que es realmente curioso y espeluznante. (Cifra)

SALVAME EN TU RELICARIO DE AMOR

Al Sagrado Corazón de Jesús

¡Oh Dios, Fuente inagotable de bondad, misericordia y perfección infinitas! Guíame hacia el Puerto seguro de mi salvación. Nutré en mi ser el germen de tu Beatitud y Santidad inmortal. Enciende la llama de tu fuego sacro en mi corazón. Purifícalo en la llama ardiente de tu amor, y haz resurgir mi espíritu de las cenizas de mis pecados en el sublime crisol de tu pasión.

Redime mi ser sobre los detritus de mi personalidad mundana. Haz por mí lo que por mi mismo no puedo hacer. Ahoga mi orgullo, mi pasión por el Ego humano y mi apego a la vanidad y sálvame en el relicario de amor de tu Sagrado Corazón!

Junio, 1950.

COSAS DEL LENGUAJE

JULIO CASARES
DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

FEMINEIDAD

Sí, señor mío. *Femineidad* y no "feminidad". Siento mucho que pierda usted la apuesta, si es que, como dice, han convenido ustedes en aceptar mi parecer.

Es cierto que modernamente se lee esa segunda forma, apadrinada por escritores de nota, aunque no siempre por su voluntad, pues por lo menos en un caso he tenido ocasión de comprobar que un novelista ilustre, justamente famoso por la pulcritud de su prosa, había escrito *femineidad* donde los cajistas le hicieron decir "feminidad".

Esta última forma, hoy por hoy incorrecta, tiene probablemente su origen en la falsa analogía que se establece con "masculinidad", sin advertir que la verdadera correspondencia exigiría, como de "masculino", "masculinidad", de "femenino", "femeninidad", y no "feminidad".

Estos y otros sustantivos que expresan en abstracto, con el sufijo *-dad*, la calidad significada por un adjetivo, toman este adjetivo como base de la derivación y se ajustan a ciertas reglas. Los adjetivos terminados, por ejemplo, en *-uo* (contiguo, exiguo, fatuo, perpetuo, etc.), conservan la primera de estas vocales al formar el nombre abstracto, y mudan la segunda vocal en *i*, por lo general (contigüidad, perpetuidad), y a veces es *e* (antigüedad, ambigüedad). Los acabados en *-io* cambian esta terminación en *-ie* (contrario: contrariedad; notorio: notoriedad), y, por último, los que ahora nos interesan, que son los terminados en *-eo* (homogéneo, simultáneo, idóneo, etc.), convierten *-eo* en *-ei* (homogeneidad, simultaneidad, idoneidad), sin que pueda alegarse como una excepción "consanguíneo": "consanguinidad", ya que este sustantivo nos vino ya sin diptongo del latín *consanguinitas*, mientras otros de los citados antes, y que no son de formación castellana, nos llegaron de aquel idioma con diptongo.

De los tres adjetivos que tenemos en romance para denotar lo que es propio de las mujeres, a saber: *femenil*, *femenino* y *femíneo*, podríamos haber sacado normalmente "femenilidad", "femeninidad" y "femineidad".

El primero no ha prosperado, sin duda a causa del matiz ligeramente despectivo que tiene el adjetivo "femenil"; el segundo, "femeninidad", no ha logrado mejor fortuna, tal vez por su pronunciación

poco grata, debida a la repetición interior *-nini*; en cambio, el tercero, "femineidad", lleva ya más de medio siglo en el Diccionario (entró en 1869), lo cual acredita una vida anterior cuya duración podrían precisarnos los juristas, puesto que el vocablo tuvo origen como tecnicismo forense y probablemente para designar el mayorazgo en que sólo había de suceder las hembras, por oposición al llamado mayorazgo de masculinidad. El texto más antiguo que yo conozco es el *Diccionario de Legislación*, de Escriche (1847), artículo *Mayorazgo*.

Siendo *femineidad* un vocablo erudito y de formación relativamente moderna, no es fácil hallar textos literarios con que autorizar uso, especialmente fuera de la acepción jurídica y con la máxima amplitud del significado que le damos actualmente. Nos tendremos que contentar con una sola cita; pero, eso sí, de calidad.

Todos aquellos de mis lectores que hayan rebasado algo la cincuenta recordarán que a poco de fundarse *Blanco y Negro*, emprendió una "encuesta", como ahora se dice, titulada "Declaraciones íntimas", donde los más célebres personajes de la época contestaban un interrogatorio impreso, escribiendo respuestas manuscritas que luego se publicaban —y esto tiene importancia para nuestro propósito— en autógrafo.

Pues bien; en el número de la citada revista correspondiente al 14 de enero de 1893 pueden verse las deparaciones de don Alejar Pidal, quien frente al enunciado "Cualidad que prefiere en la mujer" escribió de su puño y letra: "Femineidad".

Yo no garantizo que la forma incorrecta, ayudada por el creciente desuso en que va cayendo el adjetivo "femíneo", no acabe por triunfar andando el tiempo; pero como se me ha pedido un parecer y no un horóscopo, creo que por el momento basta con lo dicho.

Republic of the Philippines
DEPARTMENT OF EDUCATION
BUREAU OF PRIVATE SCHOOLS
MANILA

November 1, 1949

Mr. Manuel Lopez Flores
Director, *Semana*
2109 Azcarraga, Manila

My dear Mr. Flores:

I have been receiving a number of copies of "*Semana*" and after an examination of these issues, this Office is approving your magazine for general reading in secondary schools, colleges, and universities. Announcement of this approval will be included in one of the bulletins issued by this Office.

Very sincerely,

MANUEL L. CARREON
Director of Private Schools

PAGAMOS UN PESO
POR CADA UNO DE LOS NÚMEROS
SIGUIENTES

DE
SEMANA

19, 30

Azcarraga 2109,

Manila

Goya, su enfermedad y su arte

Por el Dr. C. Blanco Soler

Es curioso el simbolismo que pretende en sus *Caprichos*, como después de muchos años, y tras nueva perturbación esquizoide, en los muros de la quinta del Sordo. Más que un deseo de sátira, que existe indudablemente, es un perfil simbólico lo que realiza en sus dibujos. El que se supone específico trabaja de memoria e improvisa y desempolva de su subconsciente toda una gama infantil de figuras y leyendas que les quiere dar sentido, mezclando su rústica cultura con la que capta en el ambiente en que se mueve de extraordinarios hombres de letras, los que le hacen llegar al deslumbrador movimiento intelectual de Europa.



A los retratos añade detalles de un simbolismo perfecto, como en la familia de Carlos IV.

Goya realiza su mundo, que no aparece hasta después de 1792; que no puede explicar de palabra, pero que nota dentro de su alma. Calma este mundo de agobio, de su personalidad transformada, pintando la maravilla de los cuadros y retratos. Aparece la idea fija —perseverancia— de la duquesa de Alba. En lo sucesivo pintará con esta obsesión, que no es locura de amor, sino un amor loco—delirio erótico paranoide—, mezcla de obsesión y vanidad. Sólo es Goya, insistimos, el maestro admirado después de 1792; si antes hubiese muerto, no quedaría como el ápice de la pintura moderna, viene a decir también Beruete.

La gama de grises y plata, el uso de carmines y violetas que manejara Goya, únicamente llega a la cumbre en 1794; retrato de la marquesa de la Solana y de Beyeu, sigue escribiendo Beruete.

La reacción paranoide exógena por pérdida del oído abocará a la desconfianza y la iniciación de un posible delirio de alusión que le concentrará aún más, aumentará su mal humor y su irritabilidad a costumbre. Conocida es la suspicacia de los ancianos duros de oído.

Necesario es recordar que los sordos tienden a lo espantoso y terrible y muestran poca ternura en general. “En los viejos, dice Fleckenstein, se acusa aún más la frialdad, la indiferencia y hasta la crueldad que sensiblemente se dibuja en los sordos jóvenes. El sordo es terrible y testarudo, y no deja de aparecer ingrato en gran número de veces.” Se requiere de unas hondas raíces educativas y religiosas para compensar todo esto. En general, tienen disminuido el sentimiento de comunidad, pero no el de camaradería, cosa que hallamos en nuestro pintor. Goya pinta su sueño como esquizofrénico, y la realidad de la vida como paranoico. He aquí el motivo de su grandeza y originalidad. Verdaderas “alucinaciones” no tuvo nunca, y, como dice Aldama, esta palabra ha sido empleada más en el sentido literario que médico. Siente la delicia de olvidarse de todo para notar que

se quema en su propia hoguera. Si pensamos bien, cada criatura humana —dice Storm— vive para sí una soledad espantosa; un punto, la conciencia súbita de la soledad cósmica le produce horror. Goya supo de este horror, y lanzó de su espíritu cuanto le perturba.

No es un apóstol, ni un filósofo, ni tuvo nunca la idea de dogmatizar, ni le vino en gana estimular la virtud mal trecha de su tiempo; sencillamente, Goya pinta su sueño que le mortifica y deleita a la vez; expulsa de su yo aquello que le intranquiliza, como una fuerza cósmica, que ni él mismo podía limitar. No hay dique para su pincel, porque una superior actitud manda en su mano. Goya no sentía el apostolado, como Erasmo, pues para esto se requiere de una dulzura de sentimientos matizada por una gran cultura. Le surgía el dibujo satírico, sin que previamente lo pensara; y jamás con afán de que sirviera de lección y enmienda. Era su pintura la definición de un espíritu trágico, un deseo sádico de exhibir la maldad, un ansia de fustigar, de hacer daño y de poner de relieve cuanto gusta de ser disimulado.



CÓMODOS, DURADEROS Y ELEGANTES

Juegos de cuatro sillas y una mesa

DESDE \$86.25 para arriba

ARTE ESPAÑOL

Para trabajos artísticos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:

2655 Herran Sta. Ana y 145 Isaac Peral
Tel: 5-41-43

SUCURSAL EN LA ESCOLTA No. 54

'ALAMEDA'

Por EUGENIO EALDAMA



El Autor

Su topografía ha hecho de u horticultura una fuente rincipal de vida en Alameda. as colinas, promontorios, la rena de los arroyos y el leho de los ríos, inadaptables sin usarse por muchos años, ara las principales cosechas, e hicieron productivos en una scala comercial, convirtiérs en sembrados y huertos y plantándolos con árboles fruales como la manga, el coco, l avocado, el *kamonsil*, *atis*, *arangan*, naranjas y otros moneros, *nanca*, papaya cao. Estos árboles se plantan guiendo cierta simetría, pa a que crezcan en hileras. En e los mismos, los plátanos n los más cultivados en Alameda.

El sembrado de Abang que abre toda la falda de la cerna Abang se halla hacia rriba de la villa de Alameda, desde el Sur. Es uno de los más grandes, más hermosos mejor cuidados en Alameda. stá en forma de un trianguisósceles, con una hace de 10 metros y los lados de unc10 metros cada uno. Los rderos están sembrados de aderas rojas en hileras con unabá, *payhud*, *balayong*, boles de fuego, y otros antas frutales y ornamenles en la hilera meña. En s ángulos están plantados boles de fuego entre banas. En el centro de la parte ferior del triángulo hay un cotal y la parte superior bierta de platanales semados en hileras. Esparcidas tre las hileras hay una undancia de flores. La enda al sembrado en medio la base es en forma de arcubierto con múltiples treadoras.

Estos diferentes árboles es plantados por buenas rales. Los árboles de made-

ra roja alrededor del sembrado sirven de cerco para evitar que los cerdos destrozén los troncos de los platanales. Estos árboles crecen con facilidad aunque están apiñados y hacen buena madera para la leña, que tiene mucha demanda en el mercado. El *payhud* y el *balayong* que son árboles de madera dura, se plantan para asegurar una existencia continua de buena madera. Estos árboles también sirven para indicar sitios particulares en los sembrados; por medio de ellos el propietario puede decir fácilmente a sus plantadores lo que deben hacer en el sembrado, cerca o alrededor del mismo. Cuando

estos árboles están en ploración con el *payhud*, el *balayong* y el mango, y los de las maderas rojas, rivalizándose en la exhibición de su riqueza en amarillo y oro; los banabas exponiendo pródigamente sus enormes bouquets de lilarosa, y los árboles de fuego con sus incendios de amarillo y rojo, todo el sembrado presenta un aspecto que difícilmente uno puede olvidar.

El sembrado Layog cubre las cuestas de la colina Layog, mirando hacia la villa desde el Oeste. Es el sembrado más grande en Alameda. Tiene el plano general del sembrado de Abang, excepto en la variedad de sus árboles frutales. Hay hileras de *avocado*, *garangan*, *nanca*, *atis*, plátano y coco y otros muchos árboles frutales. El pórtico de cuatro metros se abre entre dos banabas con sus ramas arqueadas.

Los otros sembrados, más o menos irregulares en su forma por razones topográficas, también siguen el plan general del sembrado de Abang. Todos se hallan escrupulosamente limpios sin malezas ni ramas caídas en su redor. Los árboles crecen rectos por la

práctica general de escoger buenas semillas, enderezando cada arbusto con sostenes, mientras están tiernos.

La tierra baja se halla plantada de tales cosechas como el palay, *sitao* y otras habichuelas, maiz, mongo, camote y maní. Los mejores palayeros son aquellos terrenos que se han reclamado de los manglares, arroyos y ríos, cuyos cursos fueron alterados por el agricultor. Estos huertos están intensivamente cultivados con el objeto de que puedan producir en toda su capacidad. Las cosechas plantan por rotación y de este modo ningún sembrado queda abandonado. Donde no crecen cosechas principales, se plantan las subsidiarias como la papaya y el mongo. Plantas florales se descubren en todas partes. Hasta en cajones crecen las canas, letas, camias y lirios.

INFORMAMOS A NUESTROS
DISTINGUIDOS CLIENTES
QUE LA REVISTA
FEMENINA

IDILIO

SE VENDERÁ A PARTIR

DEL

NÚMERO 86 a 35 ctvos.

Este aumento es debido al alto costo de impresión que hay actualmente en Argentina según nos informa nuestra Representada

Hispania 26, Escolta
92, Nueva

MANILA

Máximo L. Trinidad

El único Ex-Fabricante de pianos, en Filipinas, hijo del finado D. Pio Trinidad.

Reparación general de pianos, órganos, armoniums afinación de los mismos, barnizado etc.

Bajo procedimiento científico para corregir el timbre metálico o duro de cualquier piano, así como también el peso exacto y uniforme de la pulsación.

Oficina temporal 1703 Avenida Washington
cerca a Dimas-alang hacia el Norte. Sampaloc, Manila.

LA "PHILIPPINE..."

(Viene de la pág. 11)

dificultad de obtener el registro de la patente. Con la guerra se suspendieron todas las negociaciones al efecto. Después de la Liberación el Sr. Prats, tenaz e infatigable solicitó y obtuvo la patente del proceso, de la Oficina de Registro de Patentes de los Estados Unidos, que facilitó la concesión de otra patente de nuestra propia Oficina de Registro de Patentes, y que es en la actualidad una de las propiedades adquiridas por la nueva corporación autorizada.

La patente de la Bonotex, como material de construcción, a base de la cáscara del coco, o sea el "bonote", fue expedida por la Oficina de Registro de Patentes de Filipinas, el 6 de julio próximo pasado.

La valuación de estas patentes, tal como fue aprobada por la Oficina del Registro de Corporaciones, está basada en el informe del Dr. Manuel L. Roxas y H.B. Reyes, ambos miembros de los Comités presidencial y técnico, así como también del informe del Sr. Félix Espino, jefe de la división de tecnología industrial del Instituto de Ciencias. Esta valuación fue confirmada asimismo en una opinión autorizada expedida por el Secretario de Justicia, José P. Bengzon.

A petición de los mismos incorporadores y con la conformidad de la Comisión de Valores, todas las acciones de las respectivas patentes quedarán depositadas en la Comisión, como una garantía, hasta que la nueva empresa esté en disposición de repartir dividendos.

En opinión del comisionado auxiliar de la Oficina de valores, Sr. Marianó G. Pineda, el éxito de la "Philippine Consolidated Coconut Industries Inc." en esta industrializa-



La linda señorita Lydia Vergel de Dios, hija de los Sres. de Vergel de Dios (don Dominador) cuyo próximo enlace con el joven Miguel V. Ocampo, hijo del juez Buenaventura Ocampo y señora, acaba de ser anunciado. Ella es exalumna de la Asunción y él exalumno del Ateneo.

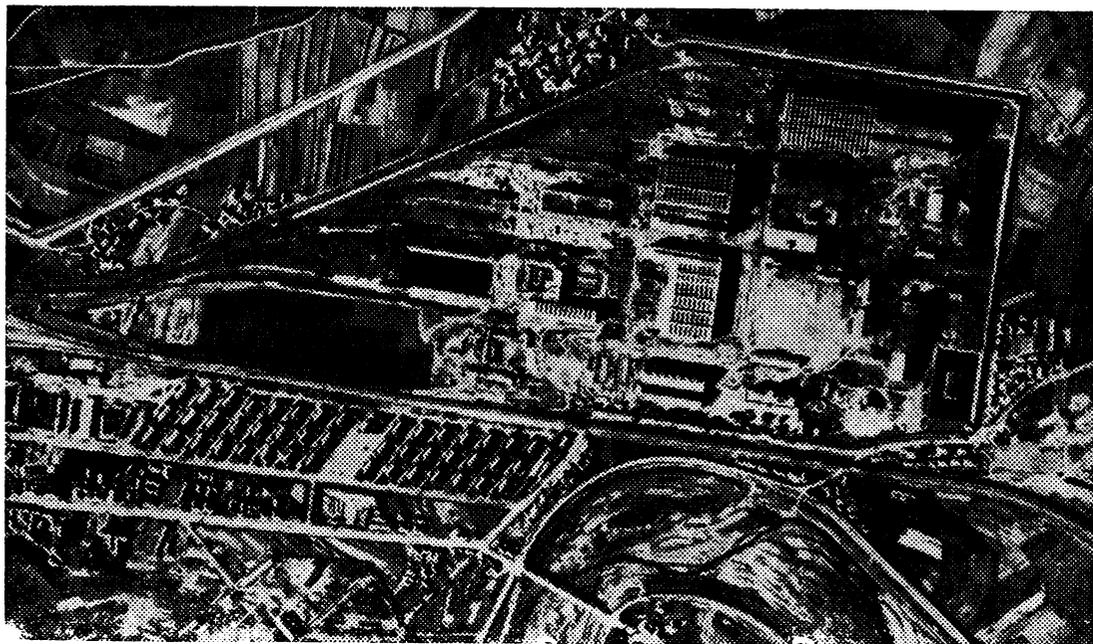


Una de las bodas decembrinas que mayor realce promete es la que acaba de anunciarse de la culta y bellísima señorita Milagros Cacho con Manuel Araneta, hijo. Ella es hija de los Sres. de Cacho (don Jesús) y exalumna de la Asunción. El es hijo de los Sres. de Araneta (don Manuel) y exalumno de La Salle. La boda probablemente se solemnice el 12 de diciembre día que coincide con el aniversario de bodas de los Sres. de Cacho.

ción precursora de los derivados del coco, contribuirá en gran escala a la estabilización de la industria del coco y será una gran ayuda para la autarquía e independencia económica de Filipinas.

Los incorporadores de la

nueva empresa, así como los originales accionistas son los siguientes: Antonio E. Prats, Claro M. Recto, Luis Ablaza, Manuel C. Briones, Francisco A. Lava, K. H. Hemady, A.P.R. Raagas, Sergius P. troff, Julio González Anguita, J. N. Nava, Rosario O. Prats, Jesús Oria, Francisco Prats, José Prats, y Tomás B. Morán.



Objetivo militar: Talleres de reparación de los importantes ferrocarriles de los comunistas de Norte Corea, en Wonsan, aparecen en la foto momentos antes de ser barridos de la superficie de la tierra por una escuadrilla de bombarderos pesados de los Estados Unidos. (USIS).

POESÍAS COMPLETAS

DE

GABRIEL Y GALAN

¿QUÉ TENDRA?...

¿Qué tendrá la hija
del sepulturero,
que con asco la miran los mozos,
que las mozas la miran con miedo?
Cuando llega el domingo á la plaza
y está el bailoteo
como el sol de alegre,
vivo como el fuego,
o parece sino que una nube
se atraviesa delante del cielo;
o parece sino que se anuncia,
que se acerca, que pasa un entierro...
Una ola de opacos rumores
sustituye al febril charloteo,
se cambian miradas
que expresan recelos,

el ritmo del baile
se torna más lento
y hasta los repiques
alegres y secos
de las castañuelas
callan un momento...
Un momento no más dura todo;
mas ¿qué será aquello
que hasta da falsas notas la gaita
por hacer un gesto
con sus gruesos labios
el tamborilero?
No hay memorias de amores man-
[chados,
porque nunca, á pesar de ser bellos,
«buenos ojos tienes»

le ha dicho un mancebo.
y ella sigue rumiando desprecios,
pero siempre acercándose á todos,
siempre sonriendo,
presentándose en fiestas y bailes
y estrenando más ricos pañuelos...
¿Qué tendrá la hija
del sepulturero?

Me lo dijo un mozo:
—¿Ve usted esos pañuelos?
pues se cuenta que son de otras mozas...
¡de otras mozas que están ya pudrien-
[do!
Y es verdá que parece que güelen,
que güelen á muerto...

Lamento

Para ELLA...

—oOo—

¡Señor, ya de vivir estoy cansado!
Liberta del dolor mi alma cautiva.
La Vida y el Amor me han traicionado.
Y está mi alma sangrando, ¡en carne viva!

* * *

Asómate a la tumba de mi pecho,
donde cruge de angustia el corazón.
Tú me diste un amor... ¡quedó deshecho!
al zarpazo brutal de una traición;

* * *

¿A dónde iré? ¿En qué piedra del camino
reclinaré mi frente dolorida?
¡No soy más que un juguete del Destino!
¡No soy más que un juguete de la Vida!

* * *

¡Ya nada existe de cuanto he soñado!
¡Desierto y sin calor se encuentra el nido!

¿En qué sepulcro enterraré el Pasado?
¿En qué inconsciencia apresaré el Olvido?

* * *

Mas, si en mi soledad incomprendida
mi espíritu aterido sólo advierte
el cansancio infinito de la Vida,
la atracción infinita de la Muerte:

* * *

¡Señor! la fe inmortal con que te adoro,
¡esta fe que aun de niño te he guardado!
inmergida en las ondas de mi lloro,
¡es el único bien que me ha quedado!

HAMLET

Manila, 12 de Octubre de 1950.

Manual de Urbanidad

III

En el patio y los corredores principales no deben ponerse nunca muebles viejos o deteriorados.

IV

La sala es el punto general de recibo; y como teatro de toda especie de sociedad, debe estar montada con todo el rigor de la buena educación. En la sala no aparecerán nunca otros objetos que los que sirvan a la comodidad y al recreo de las visitas, siempre dispuestos con orden y simétrica elegancia.

V

Siempre que nuestras circunstancias nos lo permitan, evitemos que la pieza que sigue a la sala sirva de dormitorio; y si no podemos evitarlo, cuidemos de que las camas no estén jamás a la vista. El tálamo nupcial, ofrecido a las miradas de los que entran a la sala, no podrá menos que considerarse por las personas cultas y juiciosas, como un signo de vulgaridad y mala educación.

XV

También debe ser objeto de nuestros cuidados el vestido que han de usar dentro de la casa los niños que nos pertenecen, no permitiendo jamás que anden desnudos ni andrajosos. Cuando vemos a un niño en semejante estado, no nos ocurre ni puede ocurrirnos ningún cargo que hacer a aquel inocente; pero sí nos formamos desde luego una idea bien desventajosa de la educación de sus padres.

XVI

La indumentaria correcta que debe llevarse para cenar en el restaurant, en el teatro (cuando no se trate de funciones de gala ni de ópera), lo mismo que para el hogar en la noche, y en todas las demás festividades serias en las que no se puede ir con traje de calle, es el saco con solapa de seda y los pantalones con galón de seda, comúnmente conocido como smoking.

XVII

Con el smoking se lleva chaleco negro o blanco, como se quiera, aunque es más correcto el primero; cuello de paño con corbata negra ancha, para moño; camisa almidonada de pechera lisa (aunque las plisadas suelen llevarse a veces al teatro), y zapatos y calcetines negros. Las zapatillas de charol no deben llevarse con el smoking. Se puede llevar, también, a discreción, sombrero de copa, fieltro o bombín. Es de recomendarse el segundo, de preferencia gris, perlado, haciendo juego con los guantes. (Consúltese el artículo relativo al traje en general).

ARTICULO V

DEL ARREGLO INTERIOR DE LA CASA

I

La buena educación no brilla únicamente en las tertulias y en las relaciones en general de la sociedad, sino que se refleja en todo lo que nos rodea y se encuentra, naturalmente, bajo nuestra inmediata inspección y gobierno.

II

Si examinada una casa en todas sus interioridades, encontramos que no hay en ella ningún lugar en que no se halle impreso el sello del orden, del método y de la elegancia, podemos desde luego asegurar que sus moradores son personas finas y bien educadas.

**¡ Pasó hacienda
Bien!**

Primorosamente recopiladas en un hermoso folleto, titulado "¡ Pasó hacienda bien!" con profusión de viñetas, ha sido impreso por la Editorial Hispano Filipina las Conferencias del Padre Francisco F. de Castro, que tanto deleitaron a los católicos filipinos durante su corta estancia en Manila.

Pueden adquirirse, al precio de DOS PESOS, en

MOREMAT, Carriedo 211.

LIBRERÍA HISPANIA, Escolta.

SEMANA, Azcárraga 2109

*o pedirlos directamente a
Sra. de Luis Garteiz, 1034 Indiana.*

Sinónimos
CASTELLANOS
POR ROQUE BARCIA

Lo contrario de la *impasibilidad* la tribulación.

Ejercicios sobre este artículo:

1º ¿Por qué se ha dicho que en la *apatía* puede influir el clima? Porque los moradores de los países septentrionales, cuya organización está entumecida, han de ser *apáticos* por fuerza.

¿Por qué se ha dicho que el emperamento puede influir en el ambiente? Porque las personas dotadas de cierta complejidad, como las linfáticas, han de ser *apáticas* del mismo modo, en virtud de una ley de su propia organización. La *apatía* viene en ellos, como con ellos viene su estatura, su fisonomía, su aire, su actitud, su carácter, sus inclinaciones.

¿Por qué el uso común emplea la voz *apático*, como sinónimo de perezoso? Porque *apático* quiere decir el que no *ádece*; y siendo el placer y el dolor los resortes más poderosos de la existencia, los dos grandes agentes de la vida, resulta que el *apático* debe moverse poco, y de aquí viene el sentido de holgazanería ó pereza que el uso ha dado habitualmente á la palabra que él ocupa. En efecto, el hombre *apático* es perezoso, desatendido, como todo aquel que por nada toma calor.

2º ¿Por qué se ha dicho que la *indiferencia* es social? Porque no viene de los órganos como la *apatía*, sino del mundo; es decir, del comercio de los sentidos, del trato, de la sociedad. Un hombre es engañado por las mujeres, y, al fin de muchas amarguras, se manifiesta *indiferente* con el amor. Es engañado por los partidos, tiene que ser *indiferente* con la amistad. No puede escapar fuera, y tiene que buscar un amparo dentro. La sociedad le ofende, y busca un re-

fugio en su casa. Quizá la propia casa le ofende también, y busca un abrigo en el desierto de su corazón. El *indiferente* es un emigrado del mundo, un proscrito de la humanidad. El desengaño y la apostasía han surcado sus sienes, y la apostasía y el desengaño son resabios sociales. Por esto hemos dicho que la *indiferencia* es social.

3º ¿Por qué se ha dicho que el *escéptico* es un filósofo? Porque el *escepticismo* no viene de la naturaleza, como la *apatía*, ni de la sociedad, como la *indiferencia*, sino del carácter, de la educación y de los estudios. La voz *escéptico* trae su origen del griego *skeptiños*, que quiere decir: el que contempla ó el que examina. Después se dió el nombre de *escepticismo* á la filosofía de Pirrón, cuya ciencia consiste en una duda universal, fanática y tan estéril como el fatalismo pagano. De modo que el *escepticismo* no es un sentimiento, no es una propensión,

FRASES Proverbiales
POR EL MAESTRO
GONZALO CORREAS

Dormirse con la purga.
Descuidarse en algo.
Dormirse en las pajas.
Es descuidarse; no dormirse en las pajas: tener cuidado.
Dormir sin perro.
Por sin miedo.
Dormir sobre ello.
Por pensar en ello; cuando dicen se haga algún menester.
Duéleme en el alma.
Lástima de algo.
Dueño tiene.
Cuando preguntan cómo es la cosa.

Dura por piedras, como piedras.
Por durar mucho las cosas.
Echá acá la barca, hao.
Esto enseñan a los papagayos.
Echaba chispas; echar chispas.
Es del hierro ardiente, y trasladase a los que se enojan y dicen

no es un hábito, sino un sistema de filosofía, una escuela científica, religiosa y moral, y por esto hemos dicho que el *escéptico* es un filósofo.

Vocabulario Inglés - Español

ETIQUETTE, n.—reglas de cortesía
EVEN, adj.—uniforme; igual; firme
EVEN, adv.—aun; aun cuando; sin embargo; no obstante
EVAPORATION, n.—evaporación; exhalación
EVENING, n.—anocheecer; caída de la tarde
EVENT, n.—evento; acontecimiento; resultado
EVER, adv.—siempre; en todo caso; cualquier tiempo; en modo alguno
EVERLASTING, adj.—eterno; perpetuo; eternidad
EVERY, adj.—cada, cada uno
EVERYBODY, pron.—cada persona
EVERYONE, pron.—cada uno
EVERYTHING, n.—todo
EVERYWHERE, adv.—cualquiera parte; en ó por todas partes
EVICTION, n.—evicción; desahucio; despojo
EVIDENCE, n.—evidencia; prueba; testimonio

EVIDENT, adj.—evidente; patente; claro
EVIL, n.—perverso; malvado; depravado; perversidad; maldad; depravación
EVINCE, v.—justificar; demostrar
EVOLUTION, n.—evolución; desenvolvimiento; desarrollo
EXACT, adj.—exacto; justo; preciso
EXACTING, adj.—inflexible; austero; severo
EXAGGERATE, v.—abultar
EXALTATION, n.—exaltación; ensalzamiento
EXAMINE examinar; investigar
EXAMINER, examinador
EXAMPLE, n.—ejemplo; modelo; muestra
EXASPERATING, adj.—enojoso; molesto
EXCEED, v.—exceder; superar; sobrepasar
EXCEEDINGLY, adv.—sumamente; extremadamente
EXCEL, v.—sobrepasar; aventajar; sobrepasar



ASTURIAS-COCKTAIL
Prepárese en una copa champagne:
Unos pedacitos de hielo.
Unas gotas de marrasquina.
Unas gotas de crema de mandarina.
Termínese de llenar la copa de sidra Zarrazina, agregándole dos guindas.

mucho enojados.
Echaba Dios lanzas.
Lo que echaba Dios chuzos: llovía mucho.
Echaba retos.
Para decir que hacía gran amenazas y desafíos.
tonto.
Es un loco echacartos.
Echa chuzos de agua.
Lo que echa lanzas, por llover mucho.
Echada está la suerte.
Echa el cielo lanzas; echaba el cielo lanzas de agua. ó nieve.
Echallo de una vez.
Por desembarazarse de lo que no se gusta, y echar el resto junto.
Echallo tierra.
Por encubrirlo; olvidarlo y hablar más en ello.
Echa mano, villano.
Desafiando en burlas más de dinario.
Echá por ahí; echá por allá.
Como desdeñando, se dice a muchos propósitos: compra por allá; vení por allá; aventurá por allá. Está por allá se dice dando a entender que no lo podemos hacer.
Echa por allá, santera.
Echa por copos; echa copas.
Lo que echa china: negando y rehusando.
Echar agua en la mar.
Es lo que llevar agua a la mar.
Echar al rincón.
Lo desechado.

"ELIAS . . .

(Viene de la pág. 10)

unos diez y siete a veinte años una camisa de colores brillantes y tejido transparente. Sus vestidos eran pobres pero limpios y decentes; su camisa como su falda y su tapis llenos de remiendos y zurciduras. Todo su adorno, toda su joya consistían en una sencilla *peineta* de *karey* que servía para sujetar su sencillo peinado, y un rosario de cuentas negras que colgaba del cuello por encima de la camisa.

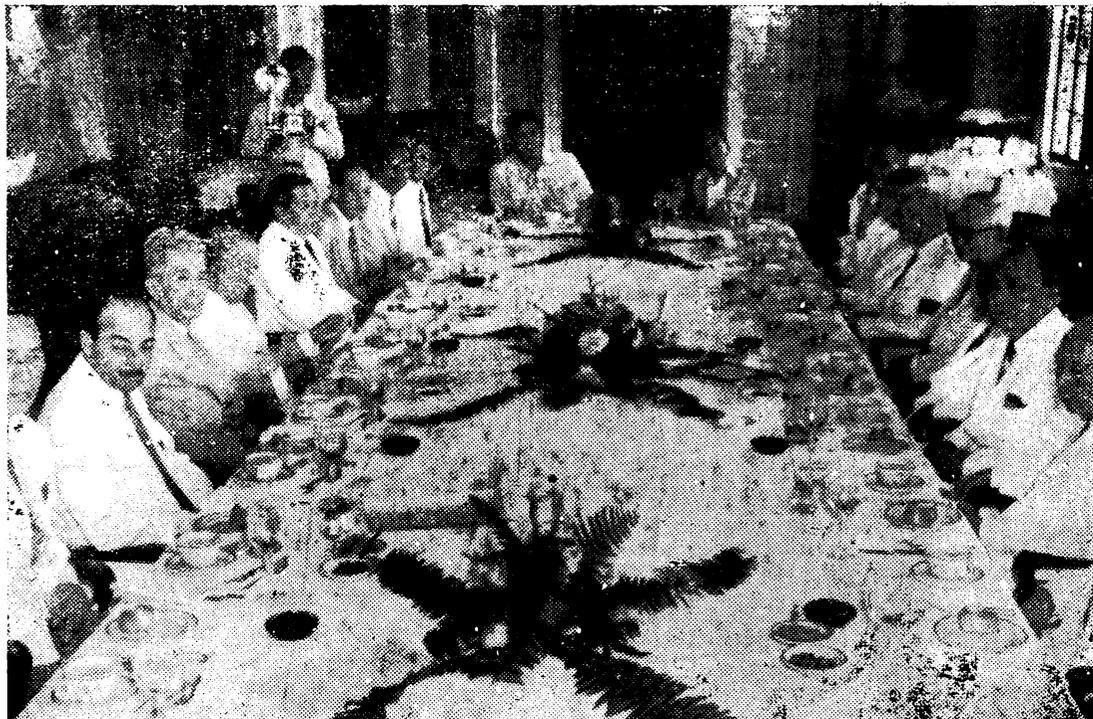
Ella era graciosa porque era joven, porque tenía hermosos ojos, pequeña nariz, diminuta boca, porque había armonía en sus facciones, y una expresión dulce los animaba; pero no era una belleza que a primera vista llamase la atención: era como esas florecitas del campo sin color ni fragante aroma que hallamos distraídos, cuyas bellezas solamente se nos manifiestan cuando las examinamos con cuidado, flores desconocidas, flores de tenue perfume.

De cuando en cuando miraba hacia el lago, cuyas aguas estaban bastante alborotadas, suspendía su trabajo y escuchaba atenta; pero no descubriendo nada, volvía de nuevo a su costura con un ligero suspiro.

Pero su rostro se iluminó, cuando el ruido de unas pisadas llegó a sus oídos; dejó su costura, levantóse, arregló los pliegues de su vestido y aguardó sonriendo junto a la pequeña escalera de caña.

Las palomas volaron, los patos y gallinas graznaron y cacarearon, y el taciturno piloto apareció cargando leña y un racimo de plátanos que depositó silencioso en el suelo, mientras entregaba a la joven un *dalag* que aun coleaba y se agitaba.

Ella examinó al joven con una inquieta mirada; después puso el pescado en una batea llena de agua, y volvió a co-



El espléndido banquete en el Manila Hotel, una de las fases con que se caracterizó la celebración del cuadragésimo aniversario de la Primera Asamblea Filipina, a la que asistieron además de varios supervivientes de la misma, una buena representación de la prensa así como también personalidades representativas del actual Congreso. De izq. a der. F. Palisoc, el Director de SEMANA, don Alfonso Felix, don Jesús Ma. Cuenco, presidente del Senado, el exmagistrado Manuel C. Briones, varios representantes de la prensa local, don Mónico R. Mercado, don Eugenio Picazo, don Vicente Singson Encarnación, don Vicente de Vera, don Emiliano Triay y don Jaime C. de Veyra.

ger su costura sentándose al lado del piloto que continuaba silencioso.

—¡Creía que vendrías por el mar, Elías! dijo ella abriendo la conversación.

—No he podido, Salomé, contestó Elías en voz baja; la falúa ha venido y recorre el mar. En ella hay uno que me conoce.

—¡Dios! ¡Dios! murmuró la joven mirando a Elías con inquietud.

Siguió una larga pausa: el piloto contemplaba silencioso las flexibles ramas de las cañas balancearse de un lado a otro, agitando sus lanceoladas hojas.

—¿Os habéis divertido mucho? preguntó Salomé.

—¿Divertido? Ellos, ellos se han divertido! contestó el joven.

—Cuéntame cómo pasasteis el día; oyéndolo de tus labios gozaré tanto como si hubiese estado con vosotros.

—Pues... fueron... pescaron... cantaron... y se divertieron. contestó distraí-

do.

Salomé, no pudiendo contenerse más, le interrogó con la mirada y le dijo:

—Elías, tú estás triste!

—¿Triste?

—¡Te comprendo! exclama la joven. Tu vida es triste... ¿Temes acaso que te descubran?

Algo como una sonrisa se dibujó en los labios del joven.

—¿Te hace falta algo?

—¿No tengo tu amistad, acaso? ¿No somos tan pobres uno como el otro? contestó Elías.

—Entonces ¿por qué estás así?

—Tú me lo has dicho varias veces, Salomé, que soy muy taciturno.

Salomé bajó la cabeza y continuó cosiendo; después, con voz que procuró hacer aparecer indiferente, volvió a preguntar:

—¿Erais muchos?

—¡Ellos eran muchos!

—¿Muchas mujeres?

—Muchas...

—¿Quiénes eran las... jó-

venes... las hermosas?

—No las conozco a todas. había una, la novia del joven rico que llegó de Europa, costó Elías en voz casi imperceptible.

—¡Ah! la hija del rico Cp Tiago! ¿Dicen que se ha vuelto muy hermosa?

—¡Oh, sí, muy hermosa muy buena! contestó ahogado un suspiro el joven.

Salomé le contempló momento y después inclinó cabeza.

Si Elías no hubiese estado mirando las nubes, que a caída de la tarde suelen tomar formas caprichosas, habría seguramente observado que Salomé lloraba y que dos lágrimas caían de sus ojos sobre lo que ella cosía. Esta vez fue quien rompió el silencio, vantándose y diciendo:

—¡Adiós, Salomé! El sol oculta, y como piensas, no está bien que los vecinos puedan decir que aquí me ha alcanzado la noche... ¡Pero, tu llorado! añadió cambiando tono y frunciendo las ceja-

majores—pero era tal su influencia moral y tan fuerte la garantía de su patriotismo que fácilmente pudieron vencer cierta oposición, insignificante e inarticulada, contra el plan de adoptar el español como idioma oficial, lo que se hizo por acuerdo unánime, sin haber surgido la necesidad de abrir debate sobre el asunto.

Os dareis cuenta de la importancia y trascendencia del precepto constitucional a que aludo si considerais que para desterrar el español como idioma oficial no será bastante una simple acción legislativa sino que habrá que enmendar la Constitución, lo que solo podrá efectuarse ora convocando a una nueva asamblea constituyente, ora aprobándose una resolución, en que la enmienda se adopte, por el voto de las tres cuartas partes del Congreso, y todo ello, sujeto a confirmación popular por medio de plebiscito. No habrá, estoy seguro, individuos, grupos y aun partidos políticos que intenten siquiera mover toda esa pesada y complicada maquinaria sólo para satisfacer el deseo sadístico de proscribir el uso del español como idioma oficial.

Con ese mandato constitucional una nueva era se abrió para el idioma español en Filipinas. Ya se podía luchar por él en campo abierto sin invitar recelos e incompreensiones o el ridículo. Y la presente ocasión viene de perlas para declarar una vez más nuestra posición en este asunto y salir al paso de posibles calumniosas imputaciones. No nos mueve ningún sentimiento de exclusivismo en favor del español. Sólo aspiramos a asegurar la franca convivencia de ambos idiomas a fin de amalgamar lo óptimo del pasado con lo mejor del presente, consolidar nuestras instituciones y acrecentar más rápidamente el caudal de nuestra cultura sumándonos a las diversas corrientes del progreso mediante esos dos grandes vehículos del pensamiento, el español y el inglés. No olviden los detractores del español, si todavía los hay, que los pueblos que integran las Naciones Unidas forman una tercera parte los que tienen el español por idioma nacional y oficial y lo emplean en las deliberaciones de aquella Asamblea como medio de expresión, y que aun nuestro Carlos Rómulo, que es producto genuino de las escuelas públicas bajo el régimen americano, podría valerse del español, cuando quisiera, como se ha valido hasta aquí del inglés, para interpretar con igual elocuencia lo que siente y piensa su pueblo sobre los asuntos y problemas del mundo. A la verdad, no debiera él resignar nuestra representación en aquel areópago internacional sin antes servirse del tagalo y del español para decir sus magníficas arengas, pues demostrará con ello, como mejor no podría hecerlo de otro modo, el estado de adelanto de nuestra cultura, la sustantividad de nuestro nacionalismo y la alta calidad de la civilización que aspiramos a fundar en nuestra patria.

Yerran lastimosamente los que creen o piensan que este movimiento hispanista pretende hacer, en un futuro remoto, del español lenguaje popular. Nuestra campaña no va enderezada a ese fin sino a conservarlo como instrumento de cultura para las adquisiciones del presente y del futuro y medio indispensable para el mejor conocimiento de la historia patria. Lo que Rizal dijo del español, que nuestro pueblo nunca lo hablaría, se va cumpliendo respecto del inglés. A pesar del esfuerzo de estos últimos cincuenta años y los que se harán en lo futuro, el inglés que hablará el pueblo, y al expresarme de este modo exceptúo al respetable y ya numeroso grupo de escritores intelectuales versados en esta lengua, será un inglés dialectal, muy semejante a ese español, expresivo y pintoresco, sí, pero de jerigonza, que aun se habla en algunas de nuestras comunidades. De ese porvenir doloroso hemos de librar al idioma español, si verdaderamente lo amamos, porque si ha de sobrevivir marcado con lacras de impureza, arrastrando sus días en una ancianidad sin decoro, mejor le irá morir a tiempo con tal de mantener inmaculados hasta el fin los blasones de su linaje.

Propugnemos, pues, el idioma español, velando por la integridad de las conquistas morales espirituales que él representa, amparándolo de la malquerencia de unos y de la indiferencia de otros, y extendiendo el área de su conocimiento mediante la pronta ejecución de los planes discutidos y adoptados por este Congreso. El tiempo es oportuno para interesar en favor de ellos a la acción oficial, pues su Excelencia, el Presidente de la República, justo es reconocerlo, —y bien sabéis que no puedo ser sospechoso de parcialidad a su favor—viene mostrando una gran simpatía no sólo por el español sino por todo lo español, como lo ha demostrado, primero, enviando a España a su encantadora hija, Victoria, para llevar a España y a los españoles—¡quién mejor que ella, con el divino tesoro de su juventud y de su belleza! —nuestro mensaje de amor y buena voluntad, des-

pués, estampando su firma en la Ley Sotto que preceptúa la enseñanza del español en ciertos cursos de la instrucción oficial, y, por digno remate, declarándose públicamente sin sonrojo ni falsía, como tuvimos el placer de oírle la otra noche, hispanista de alma y corazón.

No es, ciertamente, por motivos sentimentales o por deferencia a esa gran nación que dió a medio mundo su religión, su lenguaje y su cultura, que profesamos una tan gran devoción a este idioma y mostramos un tan firme empeño en conservarlo y propagarlo, sino por egoísmo nacional y por imperativos del patriotismo, porque el español es ya cosa nuestra, propia, pues sin él es trunco el inventario de nuestro patrimonio cultural; porque si bien es verdad que la Revolución y la República de Malolos y esta República fueron obra del pueblo, también lo es que los que la prepararon y encauzaron eran intelectuales que escribieron en castellano sus libros, sus panfletos, sus prédicas y sus ensayos, para realizar obra de doctrina y labor de propaganda; porque sería trágico que llegase el día que para leer a Rizal, a del Pilar, y a Mabini, los filipinos tuviéramos que hacerlo a través de traducciones espúreas; en fin, porque el español es ya una tradición patria que si tiene raíces en nuestra historia también las tiene en las entrañas de nuestra alma, y porque el español es el "ábrete, sésamo" de la cueva encantada que guarda, como tesoros inmortales, los más altos pensares y los más hondos sentires de que ha sido capaz el hombre desde que sobre él amaneció la civilización.

Cierro mis palabras recordándoos el antecedente histórico de los pueblos griegos sembrados a lo largo de las costas del Mediterráneo, desde las del Asia Menor a las de España. Al decir de Andrenio "para el pequeño mundo de la época de las primeras emigraciones griegas, la extensión en que estaban diseminadas las colonias helenas era tan grande como el espacio en que están ahora distribuídos los pueblos hispanos. Aquellas ciudades y colonias griegas fueron la sembradura del helenismo, que ha dado al mundo los más altos ejemplos de Razón y Belleza. Aspiremos—y formule con Andrenio este voto—a que el hispanismo, repartido también entre pueblos diferentes, unidos por la lengua y por la herencia de una común cultura, que no por vínculos federales ni instituciones políticas, siga las huellas luminosas del helenismo, y como él, en la medida que le fuere dable, aporte su ofrenda original de la Humanidad."

Hispanistas: bienhaya vuestro afán por revivir con nuevos ritos un viejo culto. Y sea la meta de vuestro esfuerzo y también vuestro galardón no el que las duras realidades que hallareis en el camino de nuestra empresa se vuelvan encantadoras ficciones por obra de esa fantasía que hace dulcineas de toscas aldeanas, princesas de las venteras y concellas angelicales de las maritornes, sino el que, mediante un proceso inverso, vuestro ensueño se haga carne de realidad, por un acto de fe y de amor de vuestra parte, como el milagro de Galatea, que cantó en versos mármóreos Ovidio, en el bello mito del beso de Pygmalión.

He terminado, y gracias.

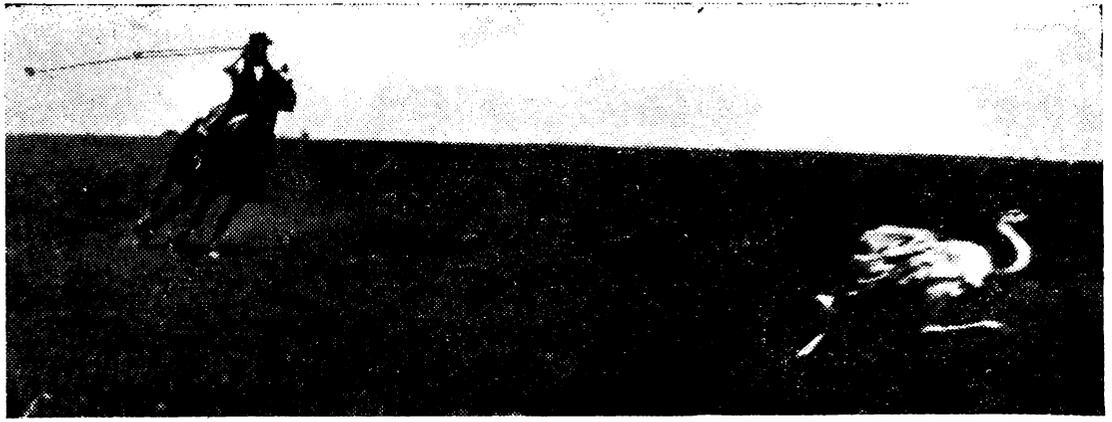


**"BOLEANDO
AVESTRUCCES"**

No teníamos más permiso,
ni otro alivio la gauchada,
que salir de madrugada,
cuando no había indio
ninguno,
campo ajuera, a hacer
boliadas,
desocando los reyunos.

Y caibamos al cantón
con los fletes aplastaos,
pero a veces medio aviaos
con plumas y algunos cueros
que ahí no más con el pulpero
los teníamos negociaos.
Era un amigo del jefe
que con un boliche estaba;
yerba y tabaco nos daba
por la pluma de avestruz,
y hasta le hacía ver la luz
al que un cuero le llevaba.

(**"MARTÍN FIERRO"**, de
José Hernandez)



MIRANDO . . .

(Viene de la pág. 7)

tualidad para este sólo propósito
con 850 automotores; 30 aviones
y helicópteros; 151.867 entre má-
quinas y aparatos; gastando
40.000.000 kg. de insecticidas y
cebos tóxicos, con 20.000.000 me-
tros de barreras y otros accesorios.

**VOLVIENDO LA VISTA A
FILIPINAS**

Dejando otros importantes y
alentadores datos sobre la agri-
cultura y pecuaria de Argentina
y tornando ahora la mirada hacia
nuestro país, cabe preguntar:
¿Tenemos los filipinos la virtuali-
dad de la riqueza agropecuaria ar-
gentina? Creemos que sí, sólo que
todavía no se ha dado a nuestra
agricultura y pecuaria la debida
atención e interés patriótico.

Ya es hora de que nosotros, des-
pués de haber estudiado las acti-
vidades argentinas, poniendo ma-
no en la azada, trabajemos emu-
lando la labor gigantesca de esa
nación con la cual tarde o tem-
prano mantendremos relaciones
comerciales.

Más fomento agrícola mediante
el establecimiento de instituciones
de agricultura, he ahí la necesi-
dad urgente y que por ende, está
al orden del día en Filipinas.—

*"Ya se dentro a alborotar
Mi pingo y toda la gente
Porque ¡Cristo! redemente
Nos salió de un corralón*

*Negro y grande un carretón
Enllenao de agua caliente."*

(*"Carta ensilgada para
D. Antonio Tier",
Estanislao del Campo.*)

DOMA DE POTRO



CARRERA CUADRERA

*"¿Y ande se han visto
carreras
cómo corren por allá?
al menos, amigo acá
No somos mulas tauneras;
Ellos dan gueltas enteras,
En un circo como un tejo.
En vez de ir derecho viejo
De redondo; ¡mire, amigo,
Por dir a, rairme, le digo
que daría el azulejo!*

*Lo lindo es que el corredor
Va con una vestimenta,
Que más colores ostenta
Que el pecho de un pica-flor;
Y en apero de dotor,
For supuesto, es la corrida.
Así, ni bien se descuida,
Ya también se refaló,
Y un trecho de suelo aró
con la cabeza rompida."*

(*"Comentario de 'Anasta-
sio el Pollo'" de las
carreras de caballos, en
Inglaterra y Francia
de Estanislao del Cam-
po).*)

no me lo niegues con tu sonrisa, tú has llorado!

—¡Pues sí! contestó ella, sonriendo mientras sus ojos se llenaban de nuevas lágrimas: ¡es que yo también estoy muy triste!

—¿Y por qué estas triste tú, mi buena amiga?

—Porque pronto tendré que dejar esta casa en donde he nacido y me he criado, contestó Salomé enjugándose las lágrimas.

—Y ¿por qué?

—¡Porque no está bien que yo viva sola! Iré a vivir con mis parientes en Mindoro... pronto podré pagar la deuda que dejó mi madre al morir: fiesta del pueblo viene, y mis gallinas y pavos ya están bien cebados. ¡Dejar la casa donde uno ha nacido y crecer es algo más que dejar la vida del propio ser... Las flores, el jardín, mis palomas! Vendrá un baguio, una crecía y todo se irá al mar!

Elías quedóse pensativo, y después, cogiéndola de la mano y fijando sus ojos en los suyos, le preguntó:

—¿Has oído a alguien hablar mal de tí? ¿No? ¿Te he molestado alguna vez? ¿También? Entonces, te has cansado de mi amistad, y por huirme...

—¡No, no hables así! ¡ojalá que me cansase de tu amistad! interrumpió ella. ¡Jesús, María! ¡Vivo el día y la noche pensando en la hora de la tarde en que has de venir! Cuando aun no te había yo conocido cuando vivía mi pobre madre, para mí eran la mañana y la noche lo mejor que Dios había creado: la mañana, porque veía levantarse el

sol, reflejarse en las aguas del mar en cuyo oscuro fondo descansa mi padre, porque veía a mis flores frescas, reverdecidas las hojas que el día anterior se habían marchitado; mis palomas y mis gallinas me recibían alegremente, como dándome los buenos días; amaba la mañana, porque después de arreglar la choza, iba en mi banquilla a vender comidas a los pescadores que me regalaban pescados o me dejaban recoger los que quedaban en las mallas de la red. Amaba la noche, que me proporcionaba el descanso del día, que me dejaba soñar en silencio debajo de estas cañas, a la música de sus hojas, olvidándome de la realidad, y porque la noche me devolvía a mi madre, que el *pangingi* separaba de mi lado durante el día. Pues bien, desde que te conocí, la mañana y la noche han perdido para mí sus encantos, la tarde sólo me es hermosa. Me imagino a veces que la mañana se ha creado para prepararse a gozar de las delicias de la tarde, y la noche para soñar y gozar de los recuerdos y despertadas sensaciones. ¡Si sólo dependiese de mí eternizar la vida que llevo!... Dios sabe que estoy contenta con mi suerte, no deseo más que salud para trabajar, no envidia a las ricas su riqueza, pero...

—¿Pero?...

—Nada, no les envidio nada mientras tenga tu amistad.

—¡Salomé! repuso el joven con acerbo pesar; ¡tú conoces mi cruel pasado y sabes que mi desgracia no es obra mía! Si no fuera por esta fatalidad

que me hace a veces pensar con amargura en los amores de mis padres; si no fuera porque no quiero que mis hijos sufran lo que mi hermana y yo sufrimos y sufro, ya haría meses que sería mi esposa a los ojos de Dios, y hoy viviríamos en el fondo de nuevas selvas, lejos de los hombres. Pero, por este mismo amor, por esta futura familia, he jurado extinguir en mí la desgracia que de padres a hijos hemos venido heredando, y es menester que así suceda pues ni tú ni yo queremos oír a nuestros hijos quejarse de nuestros amores que sólo miserias les pueden legar. Haces bien en irte a casa de tu parientes, ¡olvidame, olvida un amor loco e inútil! Acaso allá encuentres uno que no sea como yo...

—¡Elías! exclamó la joven con reproche.

—Me has comprendido mal; te hablo como hablaría a mi hermana si viviese, en mis palabras, no va ninguna queja contra tí, ni pensamiento oculto. ¿Por qué habría de lastimarte con un reproche? Créeme, vete a casa de tus parientes, olvidame, que con tu olvido seré menos desgraciado. Aquí, no tienes a nadie más que a mí, y el día en que caiga en poder de los que me persiguen, te quedarás sola, y sola por todo el resto de tu vida, si se descubre que fuiste la amiga de Elías. Aprovecha tu juventud y tu hermosura para buscarte un buen marido, que lo mereces; no, no sabes aun lo que es vivir sola, sola en medio de los hombres.

—Yo contaba que me acompañarías...

—¡Ay! contestó Elías sacudiendo la cabeza: imposible, y hoy más que nunca! Aun no he encontrado lo que aquí he venido a buscar, imposible! Este día he perdido mi libertad!

Y Elías refirió en pocas palabras la escena de aquella mañana.

Yo no le he pedido me salvase la vida, no le agradezco el hecho, pero sí el sentimiento que le ha inspirado, y debo pagar esta deuda. Por lo demás, tanto en Mindoro como en cualquier otra parte, siempre existirá el pasado y se ha de descubrir.

—¡Pues bien! le dijo Salomé, mirándole amorosamente; ¡al menos cuando yo haya partido, vive aquí, vive en esta choza! Ella hará que te acuerdes de mí y no pensaré desde aquellas lejanas tierras que mi casita se ha llevado el huracán o las olas. Cuando vuelva el pensamiento a estas orillas, tu recuerdo y el de mi hogar se me presentarían juntos. Duerme aquí donde yo he dormido y soñado... es como si yo misma viviese contigo, como si estuviese a tu lado...

—¡Oh! exclamó Elías torciendo los brazos con desesperación. Mujer, tú vas a hacer que olvide...—Sus ojos brillaron, pero fué solo un momento.

Y deshaciéndose de los brazos de la joven, huyó perdiéndose entre las sombras de los árboles.

Salomé le siguió aún con la mirada y permaneció inmóvil escuchando el ruido de los pasos que se perdían poco a poco.

Enseñanza Privada de Castellano

FRANCÉS

Consulte o acuda a la

dirección: 215. Sandejas
PASAY CITY
Teléfono: 3-37-61
Local — 20

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

OFFICE OF THE PROVINCIAL SHERIFF PASIG, RIZAL

PHILIPPINE NATIONAL BANK, Plaintiff, versus INES ARALAR CASTRO ET AL. Defendants.

Civil Case No. 75

NOTICE OF SHERIFF'S SALE

WHEREAS by virtue of the execution dated September 8, 1950, sued by the Justice of the Peace Court of Pasig, Rizal, wherein Philippine National Bank is plaintiff, and Ines Aralar Castro et als., the defendants, for the recovery by the plaintiff against the defendants the sum of FIVE HUNDRED EIGHTY SEVEN & 48/100 Pesos (P587.48) plus interests, attorney's fees and costs, the Provincial Sheriff of Rizal, on September 25, 1950, attached and levied upon the following properties of the defendants, to wit:

PROPERTY OF INES ARALAR (Borrower) & FAUSTINO DE CASTRO (Husband)

A house erected on the land of Ines Aralar, covered by Tax No. 2887. The house is made of mixed materials with 44 Sq. Mts. with an amount of P880.00 covered by Tax No. 2888 and Bounded as follows: On the N. by property of the Sin Nombre; On the South by property of Roque Ceñidoza; on the East by property of Mauricio Ceñidoza and on the West by property of Mauricio Ceñidoza and on the West by property of Roman Aralar.

PAULINO ARALAR—TAX No. 32210

parcel of residential lot situated in the Barrio of Pila-pila, Mun. of Binangonan, Prov. of Rizal, bounded on the N. by property of the del Barrio; on the East by property of Margarita Ceñidoza; on the South by property of Proad Municipal; and on the West by property of Roman Aralar. Containing an area of FOUR HUNDRED EIGHTY (480) Sq. Meters with an assessed value of P1,000.00, covered by Tax No. 32210.

NESTOR ARALAR—TAX No. 7499

parcel of land (Palayero) situated in the Barrio of Pila-pila,

Mun. of Binangonan, Prov. of Rizal. Bounded on the North by property of Lake and Alejandro Sison; on the South by property of Marcos Cenial; on the East by property of Alejandro Sison and Zacarias Antiporda; and on the West by property of Lake and Marcos Cenial—Containing an area of 1 Ha. 95 Ares and 86 Centares with an assessed value of ONE THOUSAND ONE HUNDRED SEVENTY PESOS (P1,170.00).

JUAN ARALAR—TAX N. 3036 & 3057

A parcel of land riceland situated in the Barrio of Pila-pila, Mun. of Binangonan, Prov. of Rizal. Bounded on the North by property of Alejandro Maybituin; on the South by properties of Venancio Aralar and Basilio Paralejas; on the East by property of Dionisio Cenidoza and on the West by property of Pedro Villarina...

On the North by property of Engracia Sison

On the South by property of Marcos Cenial

On the East by property of Zacarias Antiporda &

On the West by property of Laguna de Bay. Containing an area of 1 Ha., 23 Ares, & 57 Centares, with an assessed value of SEVEN HUNDRED FORTY Pesos (P740.00), covered by Tax Nos. 3036 & 3057.

NOW THEREFORE, by virtue of said execution, and in accordance with Section 16, Rule 39 of the Rules of Court, the Provincial Sheriff of Rizal, hereby gives notice that on November 9, 1950, at 10:30 a.m., in front of the Municipal Government Building of Binangonan, Province of Rizal, he will sell at public auction, to the highest bidder and for cash, the above described properties, to satisfy the amounts mentioned in the said execution, plus other expenses of sale.

NOTE: Prospective bidders must investigate for themselves the title to the properties and encumbrances thereon if any therebe.

Pasig, Rizal, October 16, 1950. FOR AND IN THE ABSENCE OF THE PROVINCIAL SHERIFF OF RIZAL

By:

VALENTIN C. ANTAZO Deputy

Publication: "SEMANA" Oct. 19, 26 & Nov. 2, 1950.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by ENRIQUE ACABADO, ALEJANDRO ACABADO and ALICIA ACABADO, in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of Dec. 18, 1947, and for the satisfaction of the debt of P11,825.79 plus 6% annual interest on the amount of P11,825.79 from October 18, 1950 plus attorney's fees in the amount of P1,182.58 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned City Sheriff announces that on November 14, 1950 at 10:00 o'clock A.M., in the Office of the Sheriff, Pasay City Hall, Pasay City he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE No. 151—RIZAL CITY

Un terreno (Lote No. 10-B del plano de subdivision Psd-5308, parte del Lote No. 10 subdivision de la Parcela No. 2 del Block No. 27 de la medicion de la Pasay Estate Company, Ltd., G.L.R.O. Record No. 317), situado en el Barrio de San Roque, Municipio de Pasay, Provincia de Rizal. Linda por el E. con la Calle Zamora; por el N. con propiedad de Rufino Santiago (Lote No. 9, Block No. 27); por el S. con propiedad de la Pasay Estate Company, Ltd., (Lote No. 11, Block No. 27); y por el O. con el Lote No. 10-A del plano de subdivision. x x x midiendo una extension superficial de SEIS CIENTOS NOVENTA Y OCHO METROS CUADRADOS (698), mas o menos. x x x

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Pasay City, Philippines, October 20, 1950.

EDUARDO M. GABRIEL City Sheriff of Pasay City

Publication: "SEMANA" Oct. 26, Nov. 2, & 9, 1950.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by ESCOLASTICO DE LOS SANTOS, in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of July 10, 1948, and for the satisfaction of the debt of P15,728.23, plus six (6%) percent annual interest on the amount of P15,728.23 from June 20, 1950, plus attorney's fees in amount of P1,572.82 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Sheriff of Pasay City announces that on NOVEMBER 7, 1950, at 10:00 in the morning, in the office of the Sheriff of Pasay City, he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE No. 432 RIZAL CITY

"A parcel of land (Lot "D" of the subdivision plan Psd-4568, being a portion of Block No. 23 Pasay Estate Co., Ltd., G.L.R.O. Record No. 317), situated in the municipality of Pasay, Province of Rizal. Bounded the NE. by Lot "A" of the subdivision plan; on the SE. by Lot "B" of the subdivision plan; on the SW. by Lot "F" of the subdivision plan; and on the NW. by Lot "C" of the subdivision plan. x x x containing an area of FIVE HUNDRED FIFTY SQUARE METERS AND TWENTY FIVE (550.25), more or less. x x x"

Prospective buyers of bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said properties and the encumbrances thereon, if any therebe.

Rizal City, Philippines, October 12, 1950.

EDUARDO M. GABRIEL Sheriff of Pasay City

Publication: "SEMANA" Oct. 19, 26 & Nov. 2, 1950.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

— ONE HUNDRED TWENTY SQUARE METERS (120.00), more or less. x x x

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

COURT OF FIRST INSTANCE OF TARLAC FOURTH JUDICIAL DISTRICT

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF MORTGAGED PROPERTIES

2. A PARCEL OF LAND (Lot No. 26, Block No. 6 of plan Psd-1197, G.L.R.O. Record No. 2400), situated in the District of Sampaloc, City of Manila. Bounded on the NW. by Lot No. 24, Block No. 6 of the subdivision plan; on the NE. by Lot No. 25, Block No. 6 of the subdivision plan; on the SE. by Lot No. 28, Block No. 6 of the subdivision plan; and on the SW. by Callejon (5.00 m. wide). AREA — ONE HUNDRED TWENTY SQUARE METERS (120.00), more or less. x x x

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 As Amended

Under Act 3135 as Amended

G.L.R.O., CAD. CASE No. 31. Cad. Record PARSONS HARDWARE No. 402 & COMPANY, X TITLE No. 10160 LOT No. 2859

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by Mrs. Felisa Roxas, in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of Aug. 4, 1947; Dec. 20, 1947 & Apr. 12, 1948 and for the satisfaction of the debt of P20,500.00 plus 6% annual interest on the amount of P23,513.04 from March 12, 1950 plus attorney's fees in the amount of P2,351.30 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned City Sheriff announces that on November 3, 1950 at 10:00 in the morning in main entrance, Dept. of Justice Bldg., Aduana St. Intramuros, Manila he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE NO. (63236)—MANILA —11276

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by Mr. FRANCISCO CRUZ HERRERA and ADELAI DA SANTIAGO in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of Nov. 8, 1948, and for the satisfaction of the debt of P12,704.64 plus 6% annual interest on the amount of P12,704.64 from April 13, 1950 plus attorney's fees in the amount of P1,270.46 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned City Sheriff announces that on November 10, 1950, at 10:00 a.m. in the Office of the Sheriff, City of Manila he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

NOTICE OF HEARING

TO:

Parsons Hardware & Company, Manila, Atty. Eufonio P. Subaran, Counsel for the petitioner, Jerona, Tarlac, Eladia Pasion, Josefa Santos, Josefa Agpaoa, Genoso Quirolgico, Mauricio Eustaquio, Ananias Eustaquio and Emilianio Pre, all in Camiling, Tarlac.

1. A PARCEL OF LAND (Lot No. 23, Block No. 6 of plan Psd-1197, G.L.R.O. Record No. 2400), situated in the District of Sampaloc, City of Manila. Bounded on the NW. by Lot No. 21, Block No. 6 of the subdivision plan, on the NE. by Calle Economia; on the SE. by Lot No. 25, Block No. 6 of the subdivision plan; and on the SW. by Lot No. 24, Block No. 6 of the subdivision plan. AREA — ONE HUNDRED TWENTY SQUARE METERS (120.00), more or less. x x x

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE No. 14006—CITY OF MANILA

A parcel of land (Lot No. 1, Block No. 6 of the subdivision plan Psd-20587; being a portion of Lot No. 5-C-3-B of the subdivision plan Psd-19530, G.L.R.O. Record No. 7680), situated in the District of Sampaloc, City of Manila. Bounded on the N. and NE. by Street Lot No. 6; on the S., by Lot No. 2, Block No. 6 and on the W., by Lot No. 5-C-3-A of plan Psd-19530. x x x containing an area of ONE HUNDRED NINETY FIVE SQUARE METERS AND TEN SQUARE DECIMETERS (195.10), more or less. x x x

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE NO. 63235—MANILA

1. A PARCEL OF LAND (Lot No. 24, Block No. 6 of plan Psd-1197, G.L.R.O. Record No. 2400), situated in the District of Sampaloc, City of Manila. Bounded on the NW. by Lot No. 22, Block No. 6 of the subdivision plan; on the NE. by Lot No. 23, Block No. 6 of the subdivision plan; on the SE. by Lot No. 26, Block No. 6 of the subdivision plan and on the SW. by Callejon (5.00 m. wide), AREA

2. A PARCEL OF LAND (Lot No. 25, Block No. 6 of plan Psd-1197, G.L.R.O. Record No. 2400), situated in the District of Sampaloc, City of Manila. Bounded on the NW. by Lot No. 23, Block No. 6 of the subdivision plan; on the NE. by Calle Economia, on the SE. by Lot No. 27, Block No. 6 of the subdivision plan and on the SW. by Lot No. 26, Block No. 6 of the subdivision plan. AREA — ONE HUNDRED TWENTY SQUARE METERS (120.00), more or less. x x x

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

the City of Manila and of general circulation in this province, once a week for three (3) consecutive weeks before the date for hearing.

CITY OF MANILA, Philippines October 9, 1950.

City of Manila, Philippines, October 17, 1950.

WITNESS the Honorable BERNABE DE AQUINO, Judge of the Court of First Instance, this 5th day of October, 1950, Tarlac, Tarlac.

ARSENIO G. CASTRO Clerk of Court

MACARIO M. OFILADA Sheriff of Manila

MACARIO M. OFILADA Sheriff of Manila

(TITLE No. 10160)

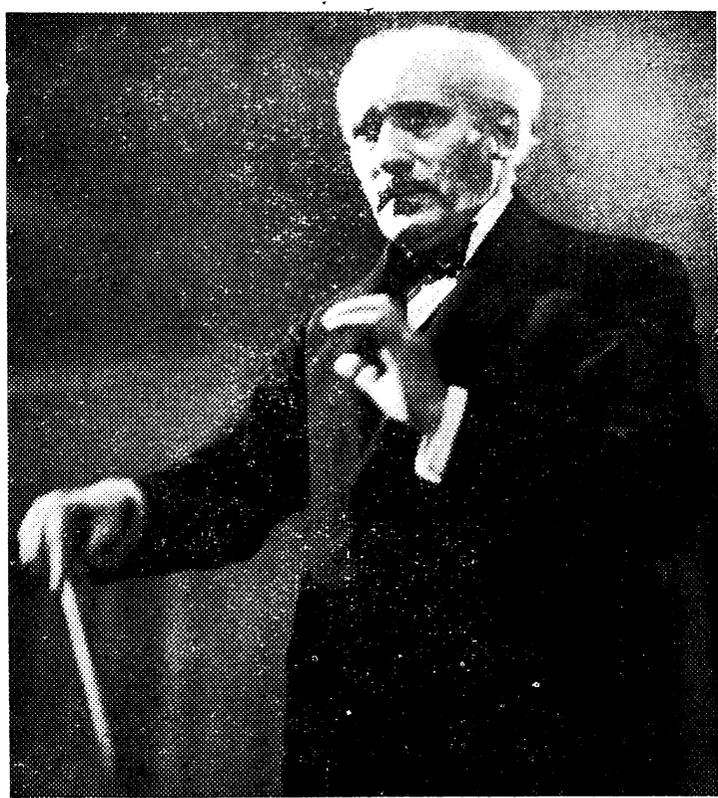
The notice shall be published at the expense of the petitioner in the newspaper "SEMANA" edited in

Publication: "SEMANA" Oct. 12, 19 & 26, 1950.

SEMANA: Publish: Oct. 12, 19 & 26, 1950.

Publication: "SEMANA" Oct. 19, 26 & Nov. 2, 1950.

CRUCIGRAMAS



Arturo Toscanini, el gran compositor y director, en pose característica que para todo el mundo amante de la música es familiar.. (Servicio USIS)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
13						14						
15						16						
17				18		19			20			
21			22		23			24				
25				26		27		28				
			29		30		31					
32	33	34				35		36		37	38	39
40					41		42		43			
44				45				46		47		
48			49				50		51			
52							53					
54						RR	55					

HORIZONTALES: 1.—Montón de tierra. 7.—Dar aroma. 13.—Lase de perros, Pl. 14.—Cubierto. 15.—Del verbo recibir. 16.—Igual. 17.—Dueña. 18.—Pabellón del oído. 20.—Del verasar. 21.—Espuerta. 23.—Se reva. 24.—Amarrar. 25.—Arrasar, devasta. 27.—El de la lámpara aravillosa. 29.—Enfado. 31.—Guera. 32.—Aleve. 36.—Extremidad de los peces. 40.—Cabida. 41.—Letra castellana. 43.—Oasis del Sahara. 44.—Ave trepadora de México. 45.—Conocido íntimo. 47.—Marchara. 48.—Nombre de varón. 50.—Contrario a la ley. 52.—Especie de tambor. 53.—Juego de fichas. 54.—Del verbo salar. 55.—Del verbo asesar.

VERTICALES: 1.—Playa de Cuba. 2.—Doctores de la ley musulmana. 3.—Género de monos. 4.—Junte. 5.—Animal carnívoro. 6.—Guardia del oso. 7.—Del verbo atajar. 8.—Clara. 9.—Organización Patriótica Alemana, Inic. 10.—Pez del Mar de las Antillas. 11.—Del verbo adosar. 12.—Para medir. 19.—Demostrativo. 22.—Aceituno. 24.—Nombre de mujer. 26.—Círculo. 28.—Del verbo amar. 30.—Planta australiana. 32.—Terminas. 33.—Asiento de los teatros. 34.—Ciudad de Francia. 35.—Del verbo oler. 37.—Del verbo exigir. 38.—Capital de Albania. 39.—Del verbo asar. 42.—Protección, defensa. 45.—Amarar. 46.—Sin compañía, Inv. 49.—Marchar. 51.—Letra castellana.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended
By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by MARCIANO TEOTICO, in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of Aug. 29, 1947, and for the satisfaction of the debt of P8,112.31 plus six % annual interest on the amount of P8,112.31 and from September 29, 1950 plus attorney's fees in the amount of P811.23 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned City Sheriff announces that on November 17, 1950 at 10:00 in the morning in the Office of the Sheriff, Intramuros, Manila he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE No. 59072—MANILA

1. Terreno, compuesto del Lote No. 23, Manzana No. 9 de la propiedad del Rizal Park, situado en la Calle Tiago, Manila. Por el NE. delimitado

con la Calle Tiago; por el SE. delimitado con la Calle Elias por el SO. delimitado con Lote No. 24; y por el NO. delimitado con el Lote No. 30 Mide una extension superficial de CIENTO OCHENTA METROS CUADRADOS (180.00) m. c.

2. Terreno, compuesto del Lote No. 24, Manzana No. 9 de la propiedad del Rizal Park, situado en la Calle Elias, Manila. Por el NE. delimitado con el Lote No. 23; por el SE. delimitado con la Calle Elias; por el SO. delimitado con el Lote No. 25; y por el NO. delimitado con el Lote No. 31. Mide una extension superficial de CIENTO VEINTISEIS METROS CUADRADOS (126.00) m. c.

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Manila, Philippines, October 22, 1950.

MACARIO M. OFILADA
City Sheriff of Manila
PUBLISH:

"SEMANA"
Oct. 26, Nov. 2, & 9, 1950.

SOLUCIÓN AL CRUCIGRAMA ANTERIOR

R	O	J	A		P	A	T	A		P	A	R	
O	R	A	L		A	R	I	G		R	I	O	
C	E	B	A		N	I	C	O	T	I	N	A	
A	L	A	M	E	D	A		S	I	N			
				E	S	E		A	T	A	C	A	R
C	A	N	D	O	R	O	S	A		E	S	E	
A	R	I	A		E	C	T		A	S	A	Z	
L	E	V		A	T	A	R	A	Z	A	N	A	
A	N	E	M	I	A		A	R	O				
		L	A	R		A	G	A	R	E	N	O	
A	M	A	N	E	Z	C	A		A	T	O	S	
S	E	D		L	E	A	L		D	E	D	O	
A	S	O		A	A	B	O		O	R	O	S	

a predilección de la OMADRE y del COMPADRE... **BORJA HERMANOS**

BRILLANTES — RELOJES — CADENAS DE ORO
610 P. Paterno, Quiapo, Manila

EL LIBRO DEL AÑO

¡YA SE HA PUESTO A LA VENTA!

LA COLECCIÓN DE POESÍAS SELECTAS DEL

EGREGIO POETA FILIPINO

CECILIO APÓSTOL

titulada

Dentélicas

- * Edición cuidadosamente corregida.
- * Incluye composiciones no insertas en la primera edición.
- * Esmerada encuadernación en tela imitación piel.
- * Titulares de la cubierta en oro.
- * Viñetas en tinta encarnada.
- * Papel de la mejor calidad.
- * Presentación artística.
- * Ejemplares numerados del 1 al 500.
- * Precio para los que no se suscribieron.

SIETE PESOS. (P7.00)

Pedidos a

SEMANA

Azcárraga 2109

Manila

Tel. 3-31-37



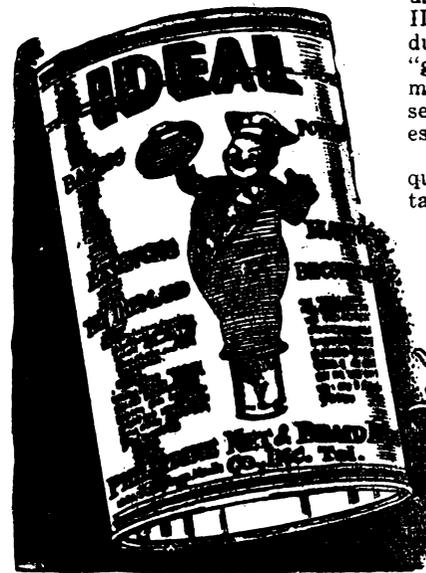
*El horneado
ideal
con*

LEVADURA
EN POLVO

IDEAL

Las amas de casa de todo el país se están convenciendo de que el hornear es un placer . . . cuando para ello usan la Levadura en Polvo IDEAL. He aquí una levadura que realmente añade un "gusto" especial a los bollos mamonos y pasteles, o a un sencillo pan. Los hace más esponjosos.

Se puede adquirir en cualquiera de los principales establecimientos.



También los panaderos descubren que usar la Levadura en Polvo IDEAL es un medio más fácil y económico de aumentar sus ganancias — ¡el negocio sencillamente viene!

Distribuida por

PHILIPPINE NET & BRAID MFG. Co., Inc.

1236 Azcárraga, Manila

Tel. 2-97-68

HISPANISTAS

Si queréis que SEMANA prospere, enviad todos vuestros trabajos de imprenta a EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

la que os dará un servicio esmerado y a precio reducidísimo.

Una llamada telefónica y uno de nuestros agentes acudirá para atenderos.

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

